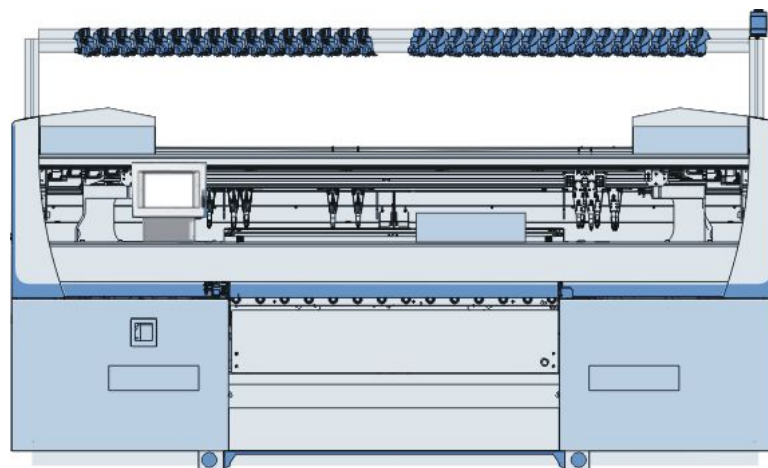


STOLL

Инструкция по безопасному обслуживанию вязальной машины



	Тип	Тип компьютера	Модель
CMS ADF 32 W CMS ADF 32 BW	686	OKC5.0	000
		OKC6.0	001
CMS ADF 32 CMS ADF 32 B	682	OKC6.0	000
CMS ADF 16 CMS ADF 16 B	680 683	OKC6.0	000
CMS ADF 16 W CMS ADF 16 BW	684	OKC6.0	000



Дата: 2017-04-04

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Операционная система машины: V_OKC_006.001.000_STOLL (или выше)

H. STOLL AG & Co. KG, Stollweg 1, D-72760 Reutlingen, Germany

Наши изделия постоянно совершенствуются, поэтому мы сохраняем за собой право на технические изменения.

Содержание

1	DVD-диск с документацией	5
2	Указания по технике безопасности	7
2.1	Использование по прямому назначению	7
2.2	Организационные мероприятия	8
2.3	Подбор и квалификация персонала	9
2.3.1	Квалификация персонала	9
2.3.2	Подбор персонала	10
2.4	Символы в этом документе.....	11
2.5	Предупреждения.....	12
2.5.1	Примененные предупреждения	12
2.5.2	Объяснение пиктограмм (ISO).....	15
2.5.3	Предупреждения в документации	16
2.6	Указания техники безопасности по фазам срока службы машины	17
2.6.1	Указания техники безопасности при транспортировке	17
2.6.2	Указания по технике безопасности для монтажа	18
2.6.3	Указания по безопасности для электрического подключения	18
2.6.4	Указания по безопасности при обмене данными	19
2.6.5	Указания по технике безопасности в рабочем режиме	20
2.6.6	Дополнительные указания по безопасности для работы с открытыми защитными крышками	23
2.6.7	Указания по безопасности при смазке, чистке и техобслуживании.....	24
2.6.8	Указания по технике безопасности при ремонте	25
2.6.9	Указания по технике безопасности для демонтажа (снятия с эксплуатации)	30
3	Технические данные машины.....	31
3.1	Размеры и веса	31
3.2	Электрические данные	33
3.3	Диапазоны классов	34
3.4	Условия эксплуатации.....	35
3.5	Условия хранения	35
3.6	Генерация шума.....	36
4	Главные составные части вязальной машины	37
4.1	Передняя сторона.....	37
4.2	Задняя сторона	39
5	Элементы обслуживания, относящиеся к безопасности.....	41
5.1	Главный выключатель.....	41
5.2	Пусковая штанга	42
6	Оптические и акустические элементы сигнализации	43

6.1	Сигнальная лампа	43
6.2	Сенсорный экран	44
6.3	Звук. сигнал	45
6.4	Сигнальная стойка устройства контроля нити	46
7	Монтаж и пуск в эксплуатацию	47
7.1	Подготовить монтаж	47
7.1.1	Подготовить место установки	47
7.1.2	Приготовить инструмент и вспомогательные средства	47
7.1.3	Транспортировать машину к месту установки	48
7.1.4	Распаковать вязальную машину	48
7.2	Смонтировать машину	49
7.2.1	Установить вязальную машину	49
7.2.2	Подключение вязальной машины, общие сведения	54
7.2.3	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В)	55
7.2.4	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 400 В)	61
7.2.5	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В / 120 В, "Фаза-Фаза")	67
7.2.6	Подключить аккумулятор	73
7.2.7	Смонтировать нитенаправительную систему	74
7.2.8	Смонтировать сигнальную стойку	76
7.2.9	Проконтролировать дату и время, настроить часовой пояс	77
7.2.10	Установить вязальную машину по уровню	78
7.3	Провести референцирования	81
7.4	Приклеить мерную ленту	86
7.5	Подготовить проверочный стержень	86
7.6	Меры по немедленной остановке каретки	87
7.7	Проверить защитные устройства	88

1 DVD-диск с документацией

В принадлежностях к машине Вы найдете DVD-диск с документацией по Вашей машине.

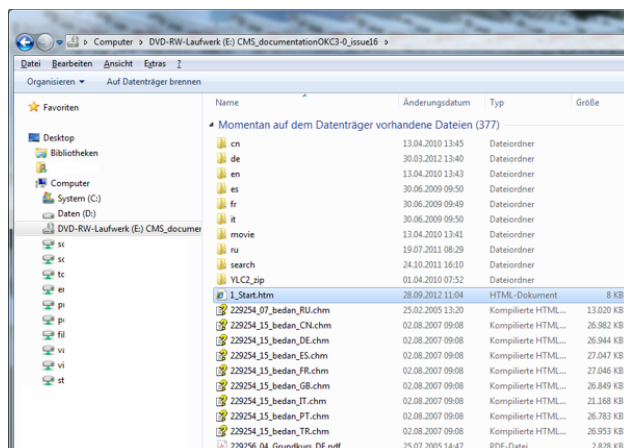


- ♦ Инструкция по обслуживанию
- ♦ Инструкция по технике безопасности
- ♦ Каталог запасных частей
- ♦ Электрическая схема
- ♦ Брошюра "Чистка, техобслуживание, уход"
- ♦ Справочник Pocketkarte
- ♦ Документация по обучению...

Документы доступны на различных языках.

Просмотреть DVD-диск с документацией:

1. Вставить DVD-диск в компьютер.
2. Двойным щелчком открыть файл "1_Start.htm".



i

Хранить этот DVD-диск в месте, доступном для всех лиц, допущенных к работе на вязальной машине.

При перепродаже машины DVD-диск поставляется в месте с ней.

2 Указания по технике безопасности

Предисловие к инструкции

Эта инструкция должна упростить освоение вязальной машины и помочь использовать ее технические возможности по прямому назначению.

Инструкция по эксплуатации содержит важные указания по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины. Соблюдение этих указаний поможет избежать опасностей, снизить затраты на ремонт, сократить время простоев и повысить надежность и срок службы машины.

В зависимости от типа машины оснащение Вашей машины может отличаться от этого описания (тип машины, объем поставки, специальное оборудование).

Переводы выполняются тщательно. Если у Вас возникли сомнения в корректности перевода, сравните его с входящим в комплект поставки оригинальным документом. При возникновении вопросов обращайтесь на Stoll-Helpline.

Дальнейшую информацию Вы получите через:

- филиал Штолл или торговое представительство Штолл в Вашей стране
- Горячая линия Штолл:
 - Тел.: +49-(0)7121-313-450
 - Факс: +49-(0)7121-313-455
 - E-Mail: helpline@stoll.com
- Internet: <http://www.stoll.com>
- Обучение в учебных центрах Штолл



Сохранить эту инструкцию для будущего использования. При возможной перепродаже машины приложить инструкцию по обслуживанию.

2.1 Использование по прямому назначению

Эта машина является промышленной вязальной машиной класса А согласно EN 55011. Соблюдайте действующие в стране законы и директивы.

Вязальная машина предназначена исключительно для изготовления трикотажа.

На машине могут перерабатываться только стандартные виды пряжи, которые пригодны для применения на промышленных вязальных машинах.

Направляющие элементы для пряжи не рассчитаны для надежного пропуска высокопрочных видов пряжи или таких материалов, как, например, металлы.

Если Вы предъявляете особые требования к машине, обратитесь в одно из представительств фирмы Штолл.

2.2 Организационные мероприятия

- Хранить инструкцию в месте, доступном для всего персонала, который допущен к работе на вязальной машине.
- Лицо, ответственное за эксплуатацию машины, должно обеспечить, чтобы содержание инструкции было понятно персоналу, которому поручена работа на машине, и применялось им в работе.
- Лицо, ответственное за эксплуатацию машины, кроме того, должно обеспечить, чтобы учитывались и соблюдались местные предписания. Это, например, предписания
 - по предотвращению несчастных случаев,
 - по защите здоровья,
 - по защите окружающей среды,
 - по специальным техническим правилам и
 - по безопасной и корректной работе.
- Вязальную машину разрешается использовать только в технически исправном состоянии, по прямому назначению, соблюдая технику безопасности, осознавая возможные опасности при ее эксплуатации, и при условии соблюдения данной инструкции.
- Предупреждающие указания на машине должны быть полными и легко читаемыми.
Приобретение запасных частей: смотри [12]
- На машине нельзя производить никаких изменений, дополнительных установок и переделок, которые не авторизованы фирмой Штолл.
- При ремонте и техобслуживании применять только оригинальные запчасти фирмы Штолл.
- Не производить своими силами никаких изменений в операционной системе компьютера, в программном обеспечении машины и системе управления.
- Не устанавливать чужое программное обеспечение на машине.

2.3 Подбор и квалификация персонала

- Работы на машине могут проводиться только надежным персоналом.
Соблюдать действующие в стране законы и директивы.

2.3.1 Квалификация персонала

Чтобы можно было корректно и безопасно эксплуатировать вязальную машину, ее установка и обслуживание должны проводиться только достаточно подготовленным (квалифицированным) персоналом:

- Специалист по электротехнике
- Специалист по механике
- Специалист по вязанию
- Подготовленный или обученный работник

Специалист по электротехнике

Электроспециалистом (специалистом в области электрики) считается тот, кто может оценивать и выполнять порученные ему электротехнические работы, а также учитывать возможные опасности. Специалист обладает следующими качествами:

- профессиональная подготовка
- теоретические знания
- практический опыт
- знание соответствующих (действующих в данной стране) законоположений
- знание инструкции по эксплуатации

Специалист по механике

Специалистом по механике (специалистом в механической области) считается тот, кто может оценивать и выполнять порученные ему механические работы, а также учитывать возможные опасности. Специалист обладает следующими качествами:

- профессиональная подготовка
- теоретические знания
- практический опыт
- знание соответствующих (действующих в данной стране) законоположений
- знание инструкции по эксплуатации

Специалист по вязанию

Специалистом по вязанию считается тот, кто может оценивать и выполнять порученные ему работы, а также учитывать возможные опасности. Специалист обладает следующими качествами:

- профессиональная подготовка по вязальной машине и устройству узоробразования
- теоретические знания
- практический опыт
- знание соответствующих (действующих в данной стране) законоположений
- знание инструкции по эксплуатации

Подготовленный или обученный работник

Подготовленным или обученным работником считается тот, кто на основе следующих качеств может выполнять конкретные, точно определенные работы на вязальной машине.

- подробное теоретическое и практическое обучение на вязальной машине
- практический опыт
- знание возможных опасностей

2.3.2 Подбор персонала

- Лицо, ответственное за эксплуатацию, должно обеспечить, чтобы на машине работал только допущенный персонал.
- Компетентность персонала необходимо четко определить для следующих видов работ.

Таблица показывает минимальные требования к соответствующему персоналу.

Виды работ	Персонал
Монтаж	Специалист по механике
Электрическое подключение	Специалист по электротехнике
Пуск в эксплуатацию	Специалист по вязанию
Программирование	Специалист по вязанию
Разработка узоров	Специалист по вязанию, подготовленный или обученный работник
Заправка	Специалист по вязанию, подготовленный или обученный работник
Обслуживание	Специалист по вязанию, подготовленный или обученный работник
Производство	Подготовленный или обученный работник
Техобслуживание, уход, чистка	Специалист по вязанию, подготовленный или обученный работник
Текущий ремонт	Специалист по механике, специалист по электротехнике или специалист по вязанию
Ремонт	Специалист по механике или электротехнике
Демонтаж	Специалист по механике или электротехнике

2.4 Символы в этом документе

Некоторая информация в этом документе выделена особым образом, чтобы облегчить Вам к ней быстрый доступ.

- ★ В зависимости от типа машины оснащение Вашей машины может отличаться от этого описания (тип машины, объем поставки, специальное оборудование).



Здесь Вы найдете базовую информацию.



Здесь Вы найдете рекомендации по оптимальным действиям.



ОПАСНОСТЬ

Здесь находится предупреждающий знак!

Предупреждение защитит Вас от смерти или травм, а вязальную машину от серьезных повреждений.

→ Всегда внимательно читать предупреждения и добросовестно их соблюдать.

Одноэтапное действие

Выполнить одноэтапное действие:

- ✓ Условие для последующего действия.
- Выполнить одноэтапное действие.

Многоэтапное действие

Выполнить многоэтапное действие.

- ✓ Условие для последующих действий.
- 1. Выполнить первое действие.
- 2. Выполнить второе действие.
- ▷ Результат выполненного действия.
- 3. Выполнить третье действие.
- или -
- Выполнить альтернативное действие к пункту 3.
- Результат последовательности действий.



Если что-то некорректно функционирует:

Здесь Вы узнаете о возможных причинах.

Чтобы решить проблему, выполнить это действие.

2.5 Предупреждения

В этой главе Вы найдете объяснения к предупреждениям на машине и в документации.

2.5.1 Примененные предупреждения

Предупреждения на машинах соответствуют стандарту ISO 3864-2.

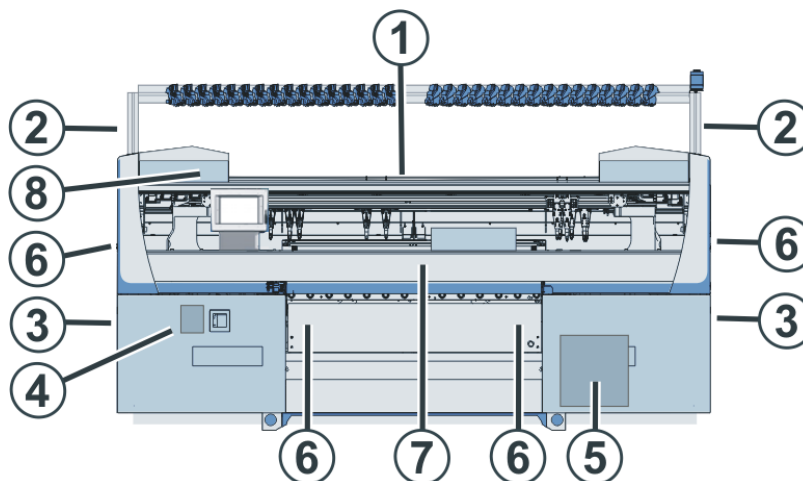
Зона действия: все страны, кроме США и Канады

Предупреждение по ISO 3864-2 может состоять из следующих элементов:

Пиктограмма	Пояснение
	одного или нескольких предупреждающих знаков
	одного или нескольких запрещающих знаков (опция)
	одного или нескольких предписывающих знаков (опция)

Элементы предупреждения

Места расположения
предупреждений на
машине



Места расположения предупреждений на машине

Список предупреждений
на машине**i**

Предупреждение должно быть полным и легко читаемым. Номера заказов наклеек вы найдете в следующей таблице.

№	Предупреждение	Пояснение
1	 ID 265 266	Предупреждение на задней стенке (Передвижной стол)
2	 ID 244 274	Предупреждение на фрикционном фурниссере
3	 ID 244 265	Предупреждение на коже шкафа управления справа и слева
4	 ID 244 267	Предупреждение на фронтальном ограждении Главный выключатель
5	 ID 244 275	Предупреждение Пластина основания Шкаф управления справа и Задняя стенка шкафа управления справа
6	 ID 244 268	Предупреждение на гребенной оттяжке и на передвижном столе справа и слева
7	 ID 244 264	Предупреждение под закрывающими щитками

Предупреждения

№	Предупреждение	Пояснение
8	 ID 265 184	Предупреждение на коже светового барьера

Список предупреждений

2.5.2 Объяснение пиктограмм (ISO)

Пиктограмма на машине

Вид	Пиктограмма	Пояснение
Предупреждающий знак		Общий знак предупреждения
		Опасное электрическое напряжение
		Опасность придавливания или пореза
		
		Опасность от вылетающих механических деталей и смазочных материалов
		Опасность затягивания
Запрещающий знак		Запрет на открывание передвижного стола
		Запрет удалять заднюю стенку
		Запрет вмешательства оператора
Предписывающий знак		Пользоваться защитными очками
		Отключить сеть
		Пользоваться защитным головным убором
		Подождать, пока не погаснут все светодиоды на шкафу управления

Пиктограммы, примененные на машине

2.5.3 Предупреждения в документации

Предупреждения в документации имеют следующую структуру:

- **Знак безопасности**
Знак безопасности предупреждает об опасности поражения или смерти.
Чтобы избежать травм или смерти, следует выполнять все меры, отмеченные знаками безопасности.
- **Сигнальное слово**
ОПАСНОСТЬ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ
- **Цвет сигнала**
в зависимости от сигнального слова: красный, оранжевый, желтый, синий
- **Текст, состоящий из:**
 - Вид и источник опасности
 - Возможные последствия
 - Мероприятия по защите от опасности и запреты

Пример:

	ОПАСНОСТЬ
	Электрическое напряжение, опасное для жизни! Смерть или тяжёлое ранение от поражения электротоком. → Установить главный выключатель на "0". → Обеспечить защиту машины от повторного включения.

Сигнальное слово	Пояснение
ОПАСНОСТЬ	Смерть или тяжкое телесное повреждение (невосстановимое).
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Возможна смерть или тяжкое телесное повреждение (невосстановимое).
ОСТОРОЖНО	Возможно легкое телесное повреждение (восстанавливаемое).
ВНИМАНИЕ	Возможен материальный ущерб.

Объяснение сигнальных слов

2.6 Указания техники безопасности по фазам срока службы машины

- Не допускать проведения работ, связанных с нарушением техники безопасности.
- Принимать меры, для того чтобы машина эксплуатировалась только в надежном и работоспособном состоянии.
- Эксплуатировать машину только, если все защитные и предохранительные устройства имеются в наличии и работоспособны.
- Все неполадки, снижающие безопасность работы, должны быстро устраняться.
- Необходимо обязательно соблюдать все предупреждающие указания на машине и в инструкции по эксплуатации. Этим самым Вы защитите себя и третьих лиц от опасностей и сможете избежать повреждений машины и других материальных ценностей.
- Никто не должен находиться во внутреннем пространстве машины.
- Внимательно следить за процессами включения и выключения и контрольной индикацией.
- Перед включением машины убедиться, что никто не подвергается опасности при приведении машины в движение.

2.6.1 Указания техники безопасности при транспортировке

Вид опасности	Мероприятие
Опасность травмирования тяжелым грузом.	Соблюдать действующие в стране законы и директивы по транспортировке тяжелых грузов. Для транспортировки и монтажа вилочной машины использовать только пригодные для этого транспортные средства с достаточной грузоподъемностью (напр., вилчатый погрузчик). При транспортировке напольным транспортным средством (напр., вилчатым погрузчиком) соблюдать действующие в стране законы и директивы. Напольное транспортное средство: Соблюдать указания изготовителя по технике безопасности. Всегда транспортировать машину с максимальной тщательностью и осторожностью.
Опасность повреждения машины.	Установить все транспортные фиксаторы.

2.6.2 Указания по технике безопасности для монтажа

Вид опасности	Мероприятие
Опасность травмирования тяжелым грузом.	Учитывать технические данные машины. Соблюдать действующие в стране предписания по предотвращению несчастных случаев при транспортировке тяжелых грузов.
Опасность повреждения машины.	Удалить все транспортные фиксаторы. Установить боковую защитную облицовку (левая и правая сторона машины).
Загрязнение окружающей среды	Утилизировать защитную пленку в соответствии с экологическими требованиями. Соблюдать действующие в стране законы и директивы.

2.6.3 Указания по безопасности для электрического подключения

Вид опасности	Мероприятие
Опасность для жизни от поражения током при работе на электрических компонентах машины.	Подключение машины производить силами электротехнического персонала. Учитывать технические данные.

2.6.4 Указания по безопасности при обмене данными

Вид опасности	Мероприятие
Компьютерные вирусы! Потеря данных или Производственный сбой. Из-за непроверенных данных компьютерные вирусы через USB-порт или через сеть могут попасть в машину.	Устанавливайте на машину только чистые, свободные от вирусов данные. С каждым годом опасность повреждений от вирусов возрастает. Уделите этому вопросу пристальное внимание и обеспечьте, чтобы сетевые компьютеры и применяемые на машине носители данных были свободны от компьютерных вредителей! Мы категорически заявляем, что фирма H. Stoll AG & Co. KG не принимает на себя никаких гарантийных обязательств и не несет ответственности за ущерб, связанный с компьютерными вирусами. За более детальной информацией обращайтесь на STOLL-Helpline.

2.6.5 Указания по технике безопасности в рабочем режиме

Вид опасности	Мероприятия
Опасность травмирования	Закрыть защитные крышки. Закрыть задние стенки (передвижные столы) машины. Закрыть боковые защитные ограждения. Беречь глаза от боковых компенсаторов. Убирать из внутреннего пространства машины такие предметы, как инструмент, бобины с пряжей и т.д. . Если машина работает, ни в коем случае не выполнять никаких операций по обслуживанию в работающей машине. Если машина работает, ни в коем случае не выполнять никаких операций по обслуживанию в зоне линеек нитеводителей. Остановить машину, если необходимо выполнить операции по обслуживанию. Не обрывать пряжу руками, а обрезать ножницами.
Опасность наматывания и затягивания, а также опасность придавливания.	Не прикасаться к валику для оттяжки полотна. Во время работы машины не прикасаться к фурниссеру, не допускать захватывания частей одежды и волос. После отключения машины дождаться останова фурниссера.
Опасность для здоровья от волокон, пыли и паров.	Особенная осторожность при переработке пряж, от которых может исходить опасность для здоровья или повреждение машины: ♦ пряжи с сильным пухообразованием ♦ вредные для здоровья красители ♦ пряжи из стекловолокон, волокна, обработанные металлом, асбест, карбон, ПУ или подобные им вещества. Принять соответствующие меры, чтобы предотвратить вредное влияние пуха волокон, пыли и паров. Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).

Вид опасности	Мероприятия
	При возникновении вопросов свяжитесь с Stoll.

Вид опасности	Мероприятия
Опасность пожара из-за пуха, пыли и прочих сорных примесей. Повышенная опасность короткого замыкания при переработке металлических и токопроводящих материалов из-за токопроводящего пуха и пыли.	Отходы пряжи, пыль и прочие сорные примеси в зависимости от степени загрязненности регулярно удалять из всей машины, по крайней мере не реже одного раза в смену. Обеспечить дополнительный отсос. Пользоваться респиратором.

2.6.6 Дополнительные указания по безопасности для работы с открытыми защитными крышками

При открытых защитных крышках пусковую штангу нельзя фиксировать в самом верхнем положении (производство). Пользователь должен удерживать пусковую штангу в этом положении, чтобы машина работала с установленной скоростью "MSECCO" (схема Тотмана).

Максимальную скорость каретки при открытых защитных крышках можно настроить в окне "Параметры машины". (Диапазон величин в поле ввода "MSECCO": от 0.00 до 0.20 м/с, стандарт: 0.05)

	ОПАСНОСТЬ
	Каретка движется с рабочей скоростью! Опасность придавливания и пореза кареткой. ✓ Если контрольная кнопка "MSECCO" выключена, то каретка перемещается с рабочей скоростью. После реверса каретка может двигаться с более высокой скоростью, если это запрограммировано в программе вязания. → Закрыть защитные крышки. → Не выключать контрольную кнопку "MSECCO".

Вид опасности	Мероприятия
Опасность придавливания и пореза кареткой, автономными нитеводителями, при сдвиге, игольницами и устройствами зажима и обрезки.	Не производить техобслуживание на работающей машине. Перемещать каретку в шаговом режиме или на ползучем ходу (смотри инструкцию по обслуживанию).
Опасность травмирования отскакивающими частями клиньев и игл.	Использовать защитные очки.
Опасность придавливания и затягивания: ♦ оттяжкой полотна (главной оттяжкой, вспомогательной оттяжкой, гребенной оттяжкой, ленточной оттяжкой)	Не работать в зазоре между игольницами. Держать на расстоянии руки, лицо, свободные края одежды и другие предметы. Не работать в зоне между валиком оттяжки полотна и гребенной оттяжкой.

2.6.7 Указания по безопасности при смазке, чистке и техобслуживании

Вид опасности	Мероприятие
Опасность придавливания и пореза кареткой, автономными нитеводителями, при сдвиге, игольниками, устройствами зажима и обрезаки.	Выключить машину главным выключателем. Обеспечить защиту машины от повторного включения. После работ на задней стороне машины снова закрыть передвижные столы.
Чистка сжатым воздухом	Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Опасность загрязнения - не направлять струю воздуха непосредственно в двигатель. Рекомендация: С тем чтобы загрязнения не попадали в недоступные места машины, мы рекомендуем, удалять загрязнения путем отсоса, а не чистить машину сжатым воздухом. Внимание: Повреждение игл! Подпружиненные клапаны игл повреждаются, если иглы обдуваются сжатым воздухом. Всегда удалять пух и пыль с игл путем отсоса, никогда не продувать.
Опасность для здоровья	При работе с маслами и консистентными смазками соблюдать действующие в стране для этого продукта законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).
Загрязнение окружающей среды	Обеспечить надежную и безопасную для окружающей среды утилизацию масел и консистентных смазок. Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).

2.6.8 Указания по технике безопасности при ремонте

Опасность от
механических деталей

Причина	Мероприятие
Опасность травмирования от вращающихся или движущихся деталей.	Не производить техобслуживание на работающей машине. Всегда останавливать машину при техобслуживании. Отключать машину при монтажных работах и обеспечить защиту от повторного включения. Запереть главный выключатель. Использовать защитные очки.
Опасность травмирования от отлетающих частей игл, когда при повреждениях каретка сталкивается с иглами.	Использовать защитные очки.
Опасность получения ожогов от двигателей, игольницы и деталей электрического управления, которые могут нагреваться.	Надевать защитные перчатки.
Опасность придавливания и пореза кареткой, автономными нитеводителями, при сдвиге, игольницами и устройствами зажима и обрезки.	Всегда останавливать машину при техобслуживании. Перемещать каретку в шаговом режиме или на ползучем ходу (смотри инструкцию по обслуживанию).
Опасность придавливания и пореза передвижным столом (задняя сторона машины)	Не трогать руками машину в зоне между передвижным столом и рамой машины.
Опасность придавливания и затягивания: ♦ оттяжкой полотна (главной оттяжкой, вспомогательной оттяжкой, гребенной оттяжкой, ленточной оттяжкой)	Не прикасаться к валику оттяжки полотна и к ленточной оттяжке. Не работать в зазоре между игольницами. Держать на расстоянии руки, лицо, свободные края одежды и другие предметы. Не работать в зоне между валиком оттяжки полотна и гребенной оттяжкой.
Опасность травмирования при монтаже от пружин растяжения и сжатия (напр., в главной оттяжке и в пусковой штанге), которые могут накапливать потенциальную энергию.	Разгружать пружины перед демонтажем. Применять защитное снаряжение (напр. защитные очки, перчатки).

Причина	Мероприятие
Опасность травмирования при монтаже от острых кромок и выступающих деталей, когда сняты защитные устройства.	Применять защитное снаряжение (напр. защитные очки, перчатки).

Опасность, связанная с
электроэнергией

Причина	Мероприятие
Опасность для жизни от поражения током при работах с электрическими компонентами машины.	Работы должны проводиться только электроспециалистами. Выключить машину. Удалить предохранители со стороны монтажа. Обеспечить защиту машины от повторного включения. Запереть главный выключатель.
Опасность для жизни от поражения током при электрических неполадках, таких как плохой контакт или поврежденные штекерные разъемы или подгоревшие или поврежденные кабели.	Немедленно остановить машину. Удалить предохранители со стороны монтажа. Обеспечить защиту машины от повторного включения. Запереть главный выключатель. Устранить неполадки силами электротехнического персонала.

Опасность от
применяемых в
производстве веществ

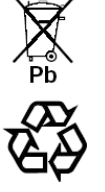
Причина	Мероприятие
Опасность химического ожога при работе с маслами, консистентными смазками и другими химическими веществами.	Применять защитное снаряжение (напр. защитные очки, перчатки). Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).
Травмы, вызванные давлением масла при поврежденных трубопроводах централизованной системы смазки, которые находятся под высоким давлением масла (30 бар).	Немедленно остановить машину. Обеспечить защиту машины от повторного включения. Запереть главный выключатель. Поручить специалисту механику заменить поврежденные трубопроводы. Немедленно удалить вытекающее масло.
Травмирование сжатым воздухом при поврежденных трубопроводах, которые находятся под высоким давлением (3-6 бар).	Немедленно остановить машину. Обеспечить защиту машины от повторного включения. Запереть главный выключатель. Поручить специалисту механику заменить поврежденные трубопроводы.
Опасность падения на скользкой поверхности, когда проливаются масла, смазка или прочие вещества, или при утечке последних.	Немедленно удалить вещества с пола. Соблюдать действующие в стране законы и директивы.
Загрязнение окружающей среды при некорректной утилизации производственных и вспомогательных веществ и замененных деталей.	Обеспечить безопасную и сохраняющую окружающую среду утилизацию производственных и вспомогательных веществ и замененных деталей. Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).

Прочие опасности

Причина	Мероприятие
Опасность поражения из-за применения непригодных средств для очистки.	Применять только средства для очистки, приведенные в инструкции по эксплуатации, например, спирт. Ни в коем случае не применять вредные для здоровья или едкие средства для очистки.

Указания по технике безопасности для аккумулятора

При работе с аккумулятором соблюдайте следующие указания по технике безопасности и защитные мероприятия.

Пиктограмма	Указания по технике безопасности и защитные мероприятия
	Учитывать указания по технике безопасности и защитные мероприятия.
	Куриль запрещается. Вблизи аккумулятора не должно быть открытого пламени, раскаленных объектов или искр, т.к. существует опасность взрыва или пожара.
	Пользоваться защитными очками, т.к. электролит очень едкий.
	Брызги кислоты, попавшие в глаза или на кожу, смыть чистой водой. После этого немедленно обратиться к врачу. Одежду промыть водой.
	Исключить опасность взрыва и пожара, а также короткие замыкания. Заряжать аккумулятор только во встроенном состоянии на вязальной машине.
	Электролит - очень едкая жидкость. При нормальной эксплуатации соприкосновение с электролитом исключено. При разрушении корпуса электролит может вытечь. Опасность химического ожога.
	Аккумуляторы чувствительны к механическим повреждениям. Обращаться с осторожностью.
	Опасность короткого замыкания. Контакты аккумулятора всегда находятся под напряжением, поэтому на аккумулятор нельзя класть посторонние предметы или инструменты.
	Аккумулятор содержит свинец (Pb) Не выбрасывать аккумулятор в бытовой мусор. Утилизировать аккумулятор в соответствии с экологическими требованиями. Сдавать аккумулятор на месте приема старых аккумуляторных батарей.

Смонтировать и проверить
защитные устройства

После ремонтных работ все защитные устройства должны быть вновь смонтированы и работоспособны.

- Закрыть передвижные столы (задние стенки) машины.
- Закрыть боковые защитные ограждения.
- Убирать из внутреннего пространства машины такие предметы, как инструмент, бобины с пряжей и т.д. .
- Закрыть защитные крышки.
- Проверить защитные устройства [▢ 88]

2.6.9 Указания по технике безопасности для демонтажа (снятия с эксплуатации)

Демонтаж для
длительного хранения или
для транспортировки

Вид опасности	Мероприятие
Опасность для жизни от поражения током при работах с электрическими компонентами машины.	Отключение машины от сети питания поручать электроспециалисту.
Опасность повреждения машины при транспортировке.	Учитывать технические данные машины. Соблюдать действующие в стране предписания по предотвращению несчастных случаев при транспортировке тяжелых грузов.

Демонтаж и утилизация:

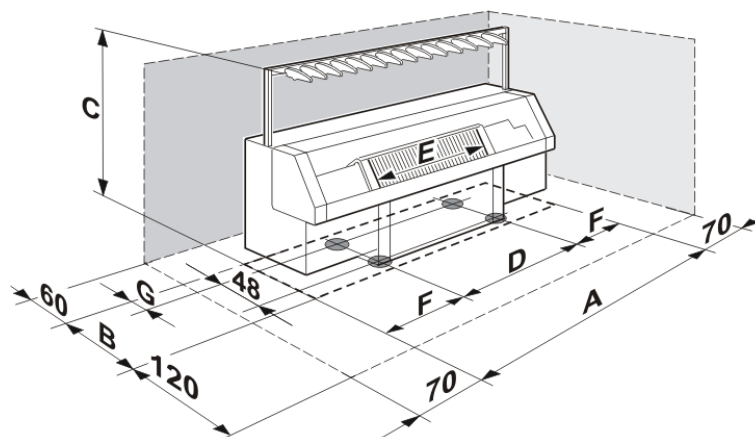
Вид опасности	Мероприятие
Опасность для жизни от поражения током при работах с электрическими компонентами машины.	Отключение машины от сети питания поручать электроспециалисту.
Опасность для здоровья	При работе с маслами и консистентными смазками соблюдать действующие в стране для этого продукта законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности).
Загрязнение окружающей среды при утилизации.	Обеспечить надежную и безопасную для окружающей среды утилизацию масел и консистентных смазок. Соблюдать действующие в стране законы и директивы. Учитывать данные изготовителя (паспорт безопасности). Электрические и электронные компоненты утилизировать отдельно. В блоке управления находятся аккумуляторы. Они содержат свинец. Не утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором, а сдавать на пунктах сбора старых аккумуляторов, чтобы их можно было утилизировать в соответствии с экологическими нормами.

■ Указания по технике безопасности для аккумулятора [28]

3 Технические данные машины

3.1 Размеры и веса

Размеры машины



Размеры машины (в см)

A	Ширина	E	Номинальная рабочая ширина
B	Глубина	F	Расстояние "Опора машины-боковая стенка"
C	Высота	G	Расстояние "Опора машины-задняя стенка"
D	Расстояние между установочными винтами		

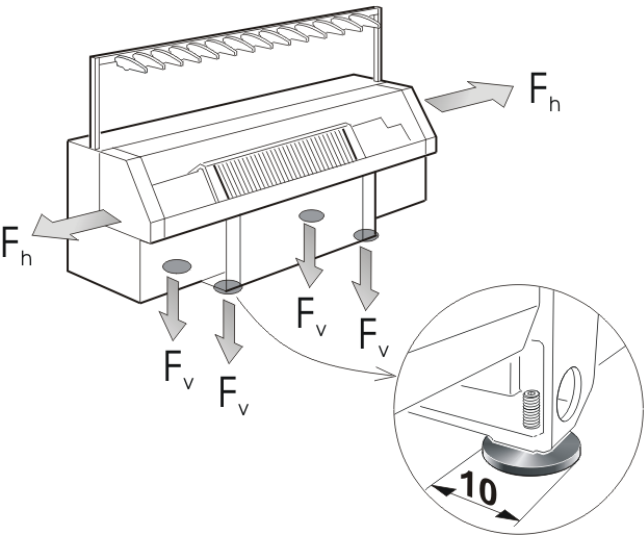
	A	B	C	D	E	F	G
CMS ADF 32 W	308	с дополнительным столом: 128 без дополнительного стола: 100	188	153	128	77,5	18
CMS ADF 32 BW	308	с дополнительным столом: 128 без дополнительного стола: 100	188	153	128	77,5	18
CMS ADF 16	308	с дополнительным столом: 128 без дополнительного стола: 100	188	153	128	77,5	18
CMS ADF 16 B	308	с дополнительным столом: 128 без дополнительного стола: 100	188	153	128	77,5	18

Размеры машины (в см)

Размеры и веса

Вес и динамическая нагрузка

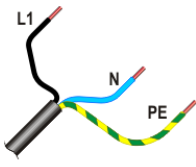
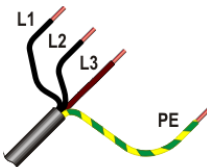
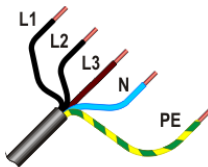
Благодаря возвратно-поступательному движению каретки на установочных винтах возникают приведенные ниже динамические нагрузки (F_v , F_h).



	Машина вы- шла из строя	Машина в действии	
	Вес (кг)	F_v (kg) на установочный винт	F_h (kg) на машина
CMS ADF 32 W	1495	620	140
CMS ADF 32 BW	1450	620	140
CMS ADF 16	1240	530	140
CMS ADF 16 B	1195	530	140

Вес и динамическая нагрузка (без специальное устройство, без пряжа)

3.2 Электрические данные

Электрические данные	Величины		
Напряжение подключения	230 / 400 V ± 10 % 50 или 60 Гц		
число фаз	1 (2)		
Измеренный ток	10 A		
Предохранители в цепи электропитания вязальной машины	16 A инерционный		
Провода подключения к сети Сечение Возможности подключения	однофазное  $3x \geq 1,5 \text{ mm}^2$	трехфазное  $4x \geq 1,5 \text{ mm}^2$	трехфазное  $5x \geq 1,5 \text{ mm}^2$
	CMS ADF 16 CMS ADF 32	X	X
Величина потребляемой мощности	2.3 kW		

Данные подключения вязальной машины

3.3 Диапазоны классов

Класс	Диапазон	Число игл (Номинальная ширина)						
		91,5 cm (36")	114 cm (45")	127 cm (50")	183 cm (72")	213 cm (84")	218 cm (86")	244 cm (96")
E 3 E 1,5.2	A			149				
E 3.5				174				
E 4 E 2.2				199				
E 5 E 2,5.2	B		224	249	359	419		479
E 7 E 3,5.2			314	349	503	587		671
E 8			359	399	575	671		767
E 5.2			449	499	719	839		959
E 10	C		449	499	719	839		959
E 12 E 6.2			539	599	863	1007		1151
E 14 E 7.2		503	629	699	1007	1175	1203	1343
E 16 E 8.2			719	799	1151	1343		1535
E 18 E 9.2			809	899	1295		1548	1727

Число игл на игольницу



Переделка в другой класс зависит от типа машины и диапазона классов (A, B или C). Затребуйте наше коммерческое предложение на Вашу машину.

3.4 Условия эксплуатации

- Машину устанавливать в здании на плоском, прочном основании
- Не устанавливать машину во взрывоопасных зонах или в подземных сооружениях
- Температура окружающей среды от +15 °C до +45 °C
- Относительная влажность воздуха:
 - мин. 50 %
 - макс. 80 %
 - без конденсации влаги

При переработке пряжи могут возникать электростатические заряды, если относительная влажность воздуха меньше 50%.

При отличающихся условиях эксплуатации обращайтесь на Stoll-Helpline.

3.5 Условия хранения

Если вязальная машина в течение длительного времени будет храниться на складе, то должны быть проведены следующие работы:

1. Провести тщательную чистку вязальной машины.
2. Смазать вязальную машину.
3. Если вязальная машина транспортируется в другое место, то должны быть установлены транспортные фиксаторы.
4. Все непокрытые металлические детали обработать средством защиты от коррозии (например, WD-40).
5. Зону Прутки нитеводителей - Игольницы закрыть газовой бумагой.
6. Закрыть вязальную машину защитной пленкой.
7. Хранить вязальную машину в помещении в сухом месте.

i

Температура хранения от -15 °C до +60 °C.
Тщательно защищать машину от коррозии, особенно, при морском воздухе.

При длительном хранении регулярно контролировать состояние машины и при потребности обрабатывать непокрытые металлические детали средством защиты от коррозии.

- Указания техники безопасности при транспортировке [▢ 17]
- Указания по технике безопасности для демонтажа (снятия с эксплуатации) [▢ 30]

3.6 Генерация шума

Измерения были произведены выборочно для модельного ряда CMS ADF-3 на CMS ADF-3 E7.2. Машины модельного ряда CMS ADF-3 достигают при сравнимых условиях максимального указанного уровня звукового давления.

Положенные в основу стандарты (нормы):

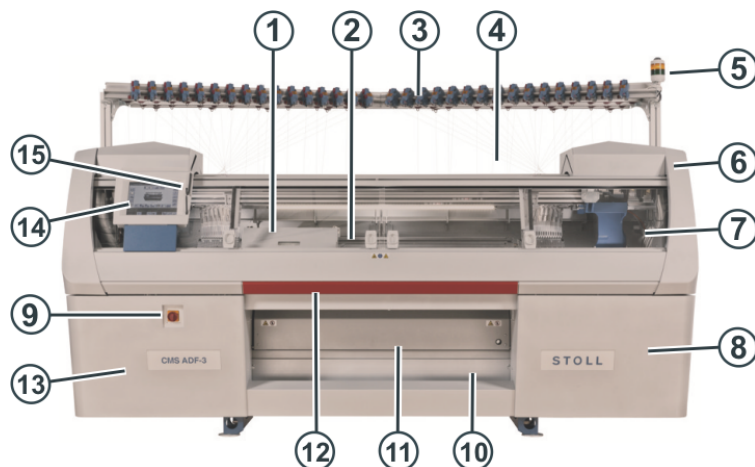
- ISO/CD 9902 "Положения по текстильным машинам по уровню шума"
- ISO/CD 9902-1 и ISO/CD 9902-6.

Данные по уровню в дБ(А)	средний уровень звукового давления LpA	ненадежность KpA
CMS ADF-3	71,1	4

Генерация шума

4 Главные составные части вязальной машины

4.1 Передняя сторона

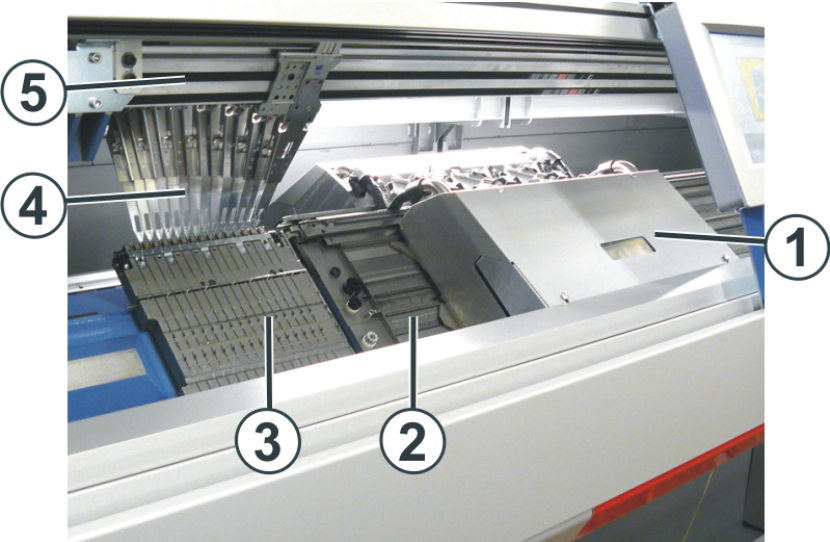


Вид спереди вязальной машины

№	Обозначение	№	Обозначение
1	Каретка	9	Главный выключатель и аварийный выключатель
2	Игольница (спереди)	10	Камера накопления полотна
3	Устройства контроля нити	11	Оттяжка полотна (главная, вспомогательная , гребенная, ленточная)
4	Стол для пряжи (с бобинами)	12	Пусковая штанга (красный)
5	Сигнальная стойка (зеленый, желтый)	13	Шкаф управления слева
6	Предохранительное ограждение (слева, справа)	14	Сенсорный экран
7	Закрывающий щиток (над кареткой и игольницей)	15	Подключение USB
8	Шкаф управления справа		

Передняя сторона

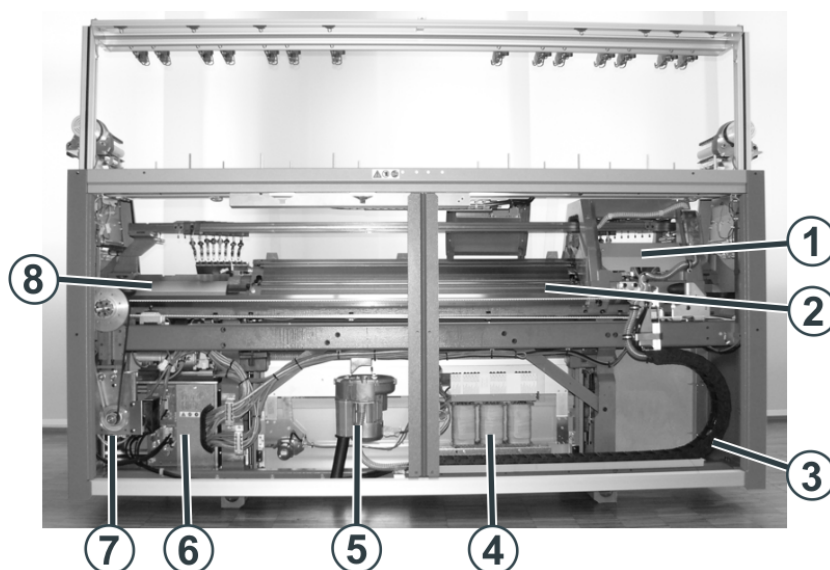
Вид на внутреннюю часть



Вид на внутреннюю часть вязальной машины

№	Обозначение	№	Обозначение
1	Каретка	4	Нитеводители
2	Передняя игольница	5	Направляющая нитеводителей
3	Левое устройство для зажима и обрезки		

4.2 Задняя сторона

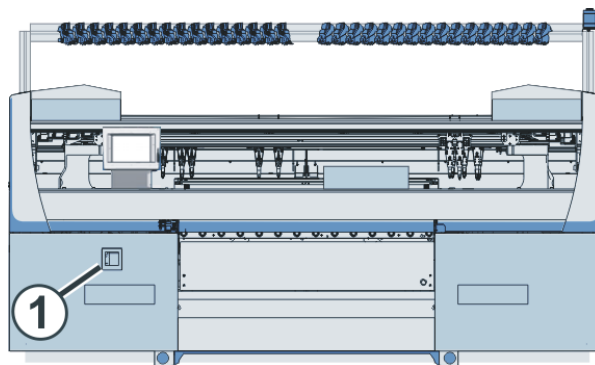


Задняя сторона (без сегментов задней стенки)

№	Обозначение	№	Обозначение
1	Каретка	5	Удаление пуха
2	Задняя игольница	6	Правый блок управления
3	Волочащийся кабель (Энергетическая цепь)	7	Главный привод
4	Трансформатор (предохранители)	8	Устройство сдвига

5 Элементы обслуживания, относящиеся к безопасности

5.1 Главный выключатель



Главный выключатель

Главный выключатель (1) находится на передней стороне машины над левым блоком управления

В положении "1 - On" главный выключатель включен, в положении "0 - Off" он выключен.

Процесс отключения

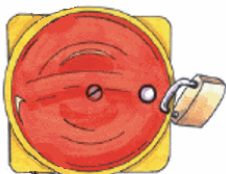
Если повернуть главный выключатель из "1" в "0", машина сразу же отключается. Перемещения элементов машины, представляющие опасность, сразу прекращаются. Машинные данные не теряются, т.к. они сохраняются с помощью аккумулятора, это продолжается около 60 секунд. При этом появляются сообщения на сенсорном экране. Когда процесс заканчивается, сенсорный экран гаснет.

Даже при выключенном главном выключателе сетевые провода, подходящие к главному выключателю, все еще находятся под напряжением, опасном для жизни. При работах в блоке главного выключателя сетевые провода должны быть отключены и защищены от повторного включения.

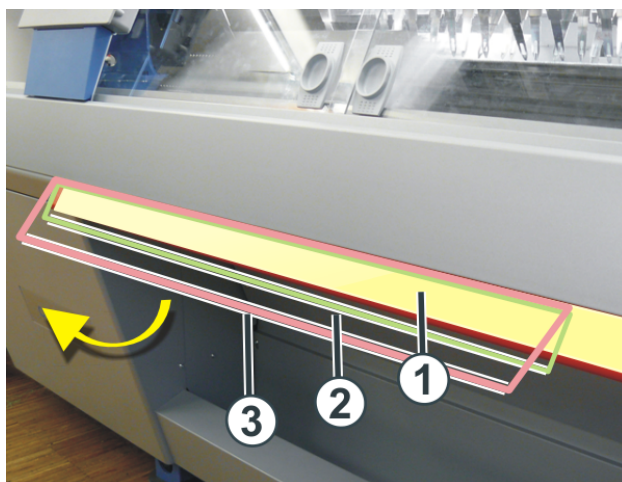
Аварийный выключатель

Главный выключатель одновременно является аварийным выключателем.

При работах по ремонту и сервисному обслуживанию главный выключатель должен быть выключен. Это предотвращает непреднамеренное включение главного выключателя.



5.2 Пусковая штанга



Пусковая штанга

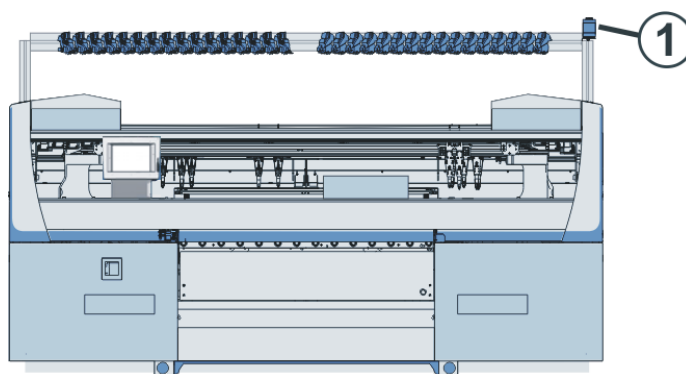
- 1 Каретка остановлена
- 2 Уменьшенная скорость
- 3 нормальная скорость

С помощью пусковой штанги включается и останавливается каретка и за счет этого сам процесс вязания. Пусковая штанга может переводиться в одно из трех положений

6 Оптические и акустические элементы сигнализации

Система управления вязальной машиной постоянно контролирует пряжу, полотно, все движущиеся детали машины, двигатели и компоненты электроники. При ошибке машина останавливается. Стойка световой сигнализации загорается желтым цветом, на сенсорном экране появляется пиктограмма и раздается сигнал сирены.

6.1 Сигнальная лампа



Сигнальная лампа

Сигнальная стойка (1) показывает режим работы вязальной машины. В зависимости от типа машины сигнальная стойка монтируется на левой или на правой стороне машины.

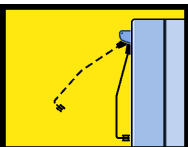
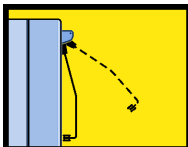
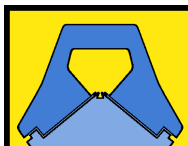
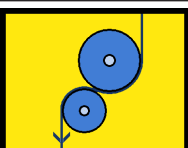
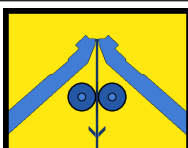
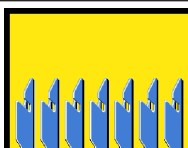
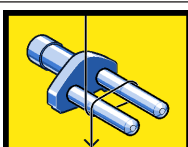
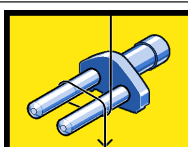
Цвет	Состояние вязальной машины
зеленый	Вязальная машина вяжет
зеленый (мигает)	Вязальная машина остановлена пусковой штангой
желтый	Вязальная машина не вяжет, т.к. при вязании появилась ошибка
зеленый, желтый	В ходе процесса отключения светятся обе лампы. Продолжительность около 60 секунд – от выключения главного выключателя до полного отключения машины.
выкл	Главный выключатель выключен

Цвета сигнальной стойки

6.2 Сенсорный экран

Самые частые причины ошибок изображаются пиктограммами на сенсорном экране.

При одной ошибке показывается (на желтом фоне) одна пиктограмма, при нескольких ошибках последовательно появляются соответствующие пиктограммы. Редкие ошибки (напр. ошибки аппаратного обеспечения) изображаются общей пиктограммой.

Пиктограммы		
		
Защитное ограждение слева	Защитное ограждение справа	Защитная крышка
		
Нитенатяжитель слева	Нитенатяжитель справа	Устройство контроля нитей
		
Останов от удара спереди	Останов от удара сзади	Каретка (Датчик тока)
		
Оттяжка	Вспомогательная оттяжка	Гребенная оттяжка
		
Ленточная оттяжка	Фрикционный фурниссер слева	Фрикционный фурниссер справа

Пиктограммы для показа остановов

Пиктограммы		
Смазать	Сдвиг спереди	Сдвиг сзади
Отключение электро- энергии (Powerfail)	Останов из-за полом- ки иглы слева	Останов от иглы центр
Останов из-за полом- ки иглы справа	Счетчик изделий	Световая завеса
Смазывание конси- стентной смазкой Ли- блейная направляю- щая	прочие причины остано- ва	

Пиктограммы для показа остановов

6.3 Звук. сигнал

Звуковой сигнал подается в следующих ситуациях:

- если машина останавливается из-за какой-либо ошибки
- примерно через 60 секунд, после того как главный выключатель был повернут на "0"

i

Звуковой сигнал может быть включен и выключен (Стандартная настройка = выкл).

6.4 Сигнальная стойка устройства контроля нити



Сигнальная стойка устройства контроля нити

При обрыве или окончании нити датчик обрыва устройства контроля нити отключает вязальную машину. Ошибку показывает светодиод в устройстве контроля нити, сигнальная стойка загорается желтым светом, и на сенсорный экран выводится сообщение.

7 Монтаж и пуск в эксплуатацию

7.1 Подготовить монтаж

7.1.1 Подготовить место установки

- Место установки
- Место установки вязальной машины должно удовлетворять следующим требованиям:
- ровный, твердый пол в здании
 - достаточно места между вязальными машинами для
 - обслуживания машины
 - снятия трикотажных изделий с машины
 - Не устанавливать машину в подвальном помещении

7.1.2 Приготовить инструмент и вспомогательные средства

Вязальная машина поставляется в одном из следующих видов упаковки:

- упакованная на транспортном основании в пленке
- упакованная на транспортном основании в ящике

Следующие инструменты и вспомогательные средства требуются для всех видов упаковки:

- Принадлежности к вязальной машине
 - Подкладные шайбы для опор машины
 - Установочные винты для установки машины по уровню
 - Четырехгранный ключ для открывания задней стенки машины.
- Инструмент
- Уровень

7.1.3 Транспортировать машину к месту установки

	ОПАСНОСТЬ
	Вязальная машина очень тяжелая! Опасность травмирования персонала и повреждения вязальной машины. → Соблюдать действующие в стране законы и директивы по транспортировке тяжелых грузов. → Для транспортировки и монтажа вязальной машины использовать только пригодные для этого транспортные средства с достаточной грузоподъемностью (напр., вилочный погрузчик). → При транспортировке напольным транспортным средством (напр., вилочным погрузчиком) соблюдать действующие в стране законы и директивы. → Напольное транспортное средство: Соблюдать указания изготовителя по технике безопасности. → Всегда транспортировать машину с максимальной тщательностью и осторожностью. → На машине должны быть установлены все транспортные фиксаторы.

→ Транспортируйте вязальную машину в упаковке к месту установки и только там удалите упаковку.

7.1.4 Распаковать вязальную машину

1. При отправке в ящике: Удалить крышку ящика и боковые части.
2. Взять коробки с деталями оснастки из камеры для приема полотна.

7.2 Смонтировать машину

7.2.1 Установить вязальную машину

С помощью напольного средства транспорта (напр. погрузчика) поднять и транспортировать вязальную машину.

При этом обратить внимание на следующие вещи:

- Положение центра тяжести отмечено на передней траверсе (каретка в левом транспортном положении).
- Оба подъемных рычага погрузчика должны иметь достаточную длину, для того чтобы поднять переднюю и заднюю траверсу.
- Машину осторожно поднимать и опускать. Опасность повреждения, если она слишком сильно ударяется о пол.



Поднимать машину только за обе опоры или обе траверсы.

Установить вязальную машину:

1. Удалить винтовое соединение вязальной машины с транспортным основанием.



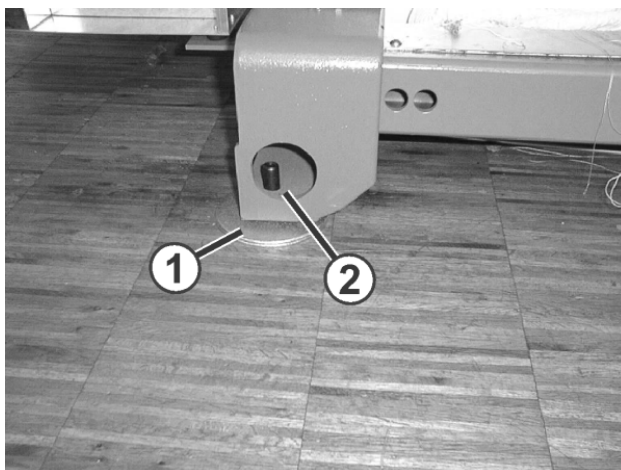
ОПАСНОСТЬ

Вязальная машина очень тяжелая!

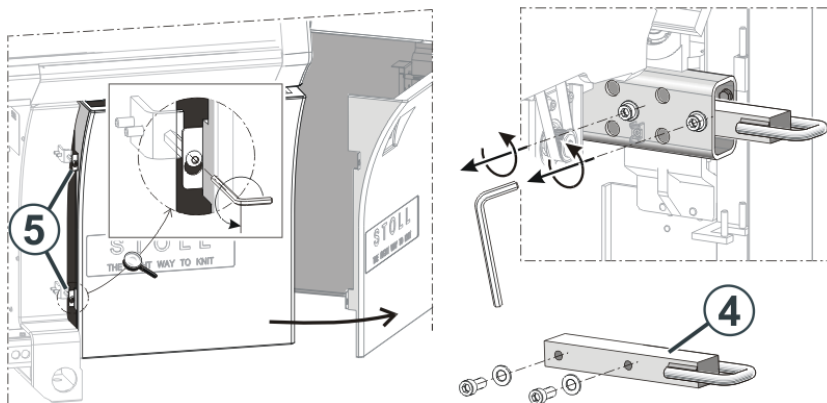
Опасность травмирования персонала и повреждения вязальной машины.

- Соблюдать действующие в стране законы и директивы по транспортировке тяжелых грузов.
- Для транспортировки и монтажа вязальной машины использовать только пригодные для этого транспортные средства с достаточной грузоподъемностью (напр., вилчатый погрузчик).
- При транспортировке напольным транспортным средством (напр., вилчатым погрузчиком) соблюдать действующие в стране законы и директивы.
- Напольное транспортное средство: Соблюдать указания изготовителя по технике безопасности.
- Всегда транспортировать машину с максимальной тщательностью и осторожностью.
- На машине должны быть установлены все транспортные фиксаторы.

2. Поднять вязальную машину с помощью вилчатого погрузчика с транспортного основания.
3. Доставить вязальную машину к месту установки.
4. Положить подкладные шайбы (1) из оснастки под основание вязальной машины. Поставить подкладную шайбу так, чтобы углубление находилось непосредственно под установочным винтом (2).

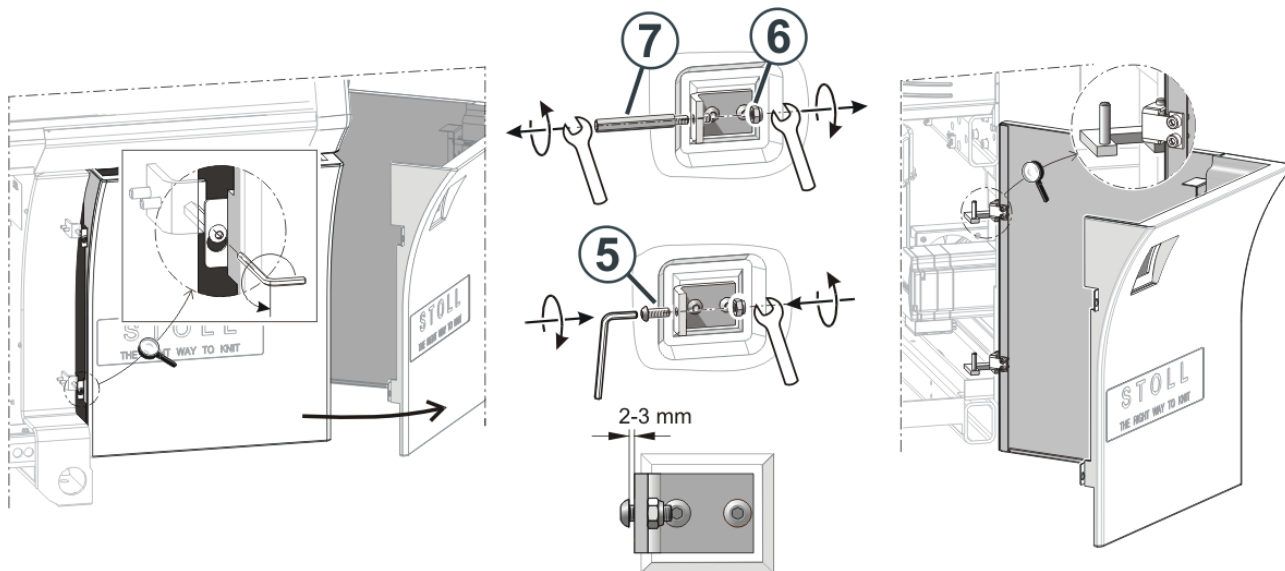


5. Поставить вязальную машину на пол.
6. Удалить деревянные детали, клейкие ленты, упаковочную пленку и бумагу.
7. Удалить винты (5).



8. Повернуть крышку блока управления наружу.
9. Удалить транспортную проушину (4).

10. Удалить стопорную гайку (6). Это довольно трудно сделать, т.к. стопорная гайка самотормозящаяся.



11. Вывернуть распорные болты (7).

12. Ввернуть винт (5) в держатель настолько, чтобы он выступал с обратной стороны держателя, и стопорную гайку можно было полностью накрутить.

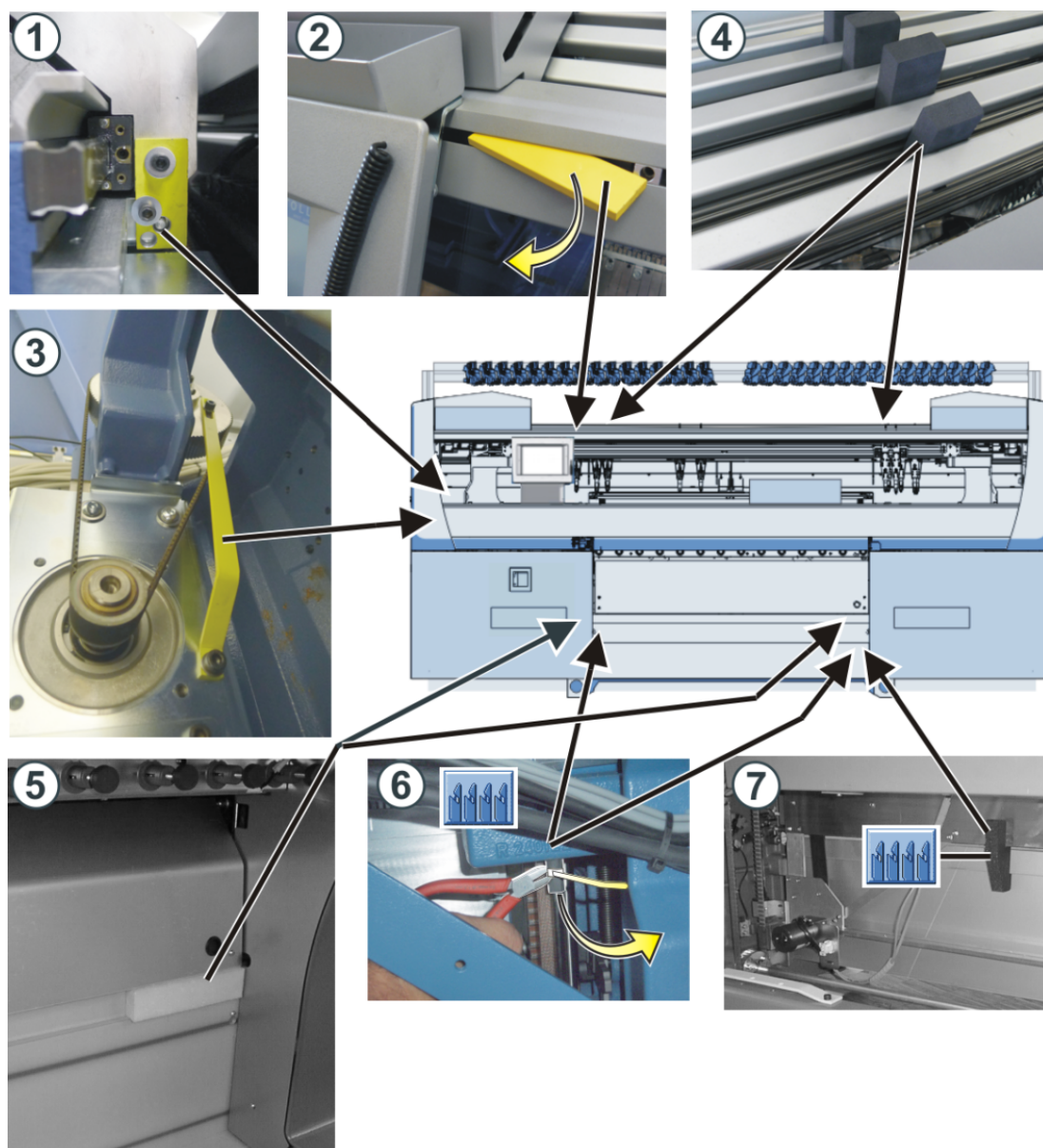
13. Установить крышку блока управления в заднее положение.

14. Закрыть крышку. Обратите внимание на то, чтобы крышка зафиксировалась на винтах (5).

15. Затянуть винты (5), за счет этого крышка фиксируется.

16. Повторить этапы с 7 до 15 на другой стороне машины.

17. Удалить все транспортные фиксаторы.



Места установки транспортных фиксаторов

Транспортная защита для:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Каретка (спереди и сзади): | 5 Крышка на гребенной оттяжке |
| 2 Сенсорный экран | 6 Гребенная оттяжка (Задняя сторона машины) |
| 3 Привод | 7 Гребенная оттяжка (Задняя сторона машины) |
| 4 Автономные нитеводители | |

i

Сохранить транспортные фиксаторы.

Если транспортные фиксаторы устанавливаются снова, то сначала следует закрепить эти фиксаторы (1) на передней и задней каретке, и только потом фиксатор на приводе (3).

7.2.2 Подключение вязальной машины, общие сведения

В зависимости от напряжения сети вязальная машина подключается различным способом.

Главный выключатель	Напряжение сети	Глава
	230 V	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В) [▢ 55]
	400 V	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 400 В) [▢ 61]
	230 V / 120 V	Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В / 120 В, "Фаза-Фаза") [▢ 67]

7.2.3 Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В)

Это описание действительно для:	
Напряжение сети	230 V
Страны	например, Европа, Китай, Гонконг



ОПАСНОСТЬ

Электрическое напряжение, опасное для жизни!

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

→ Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

Подключение вязальной машины производится за несколько этапов:

- Подключение сетевых проводов
- Согласование устройства удаления пуха с частотой сети

Авторизованный персонал

Машину должны подключать специалисты-электрики. Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Эксплуатация вязальной машины при работе от генератора

Если вязальная машина эксплуатируется при энергоснабжении от генератора, то необходимо обеспечить, чтобы выдаваемое генератором напряжение соответствовало требованиям EN60204-1, Раздел.4.3.1.

При возникновении вопросов обращайтесь на Stoll-Helpline.

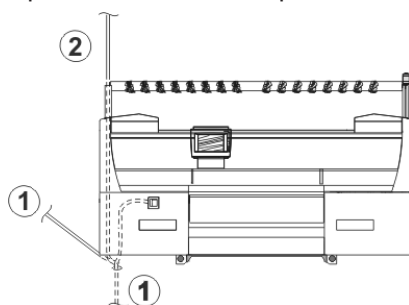
Подключить сетевые
провода

**ОПАСНОСТЬ****Электрическое напряжение, опасное для жизни!**

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

- Машину должны подключать специалисты-электрики.
- Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Проложить сетевые провода к левому шкафу управления:

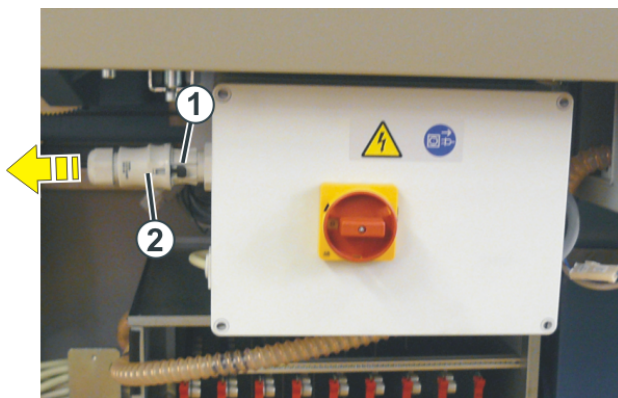


- По полу (1)
- С потолка вниз (2) через левый держатель нитенаправительной системы

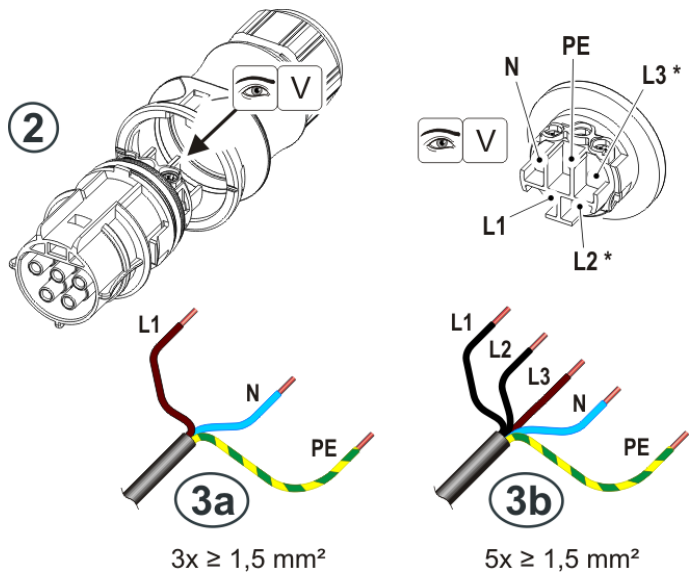
Подключить сетевые провода:

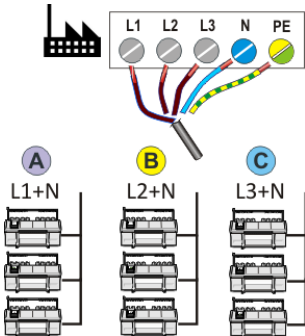
	ОПАСНОСТЬ
	Электрическое напряжение, опасное для жизни! Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током. → Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

- ✓ Главный выключатель выключен ("0")
- ✓ Сетевые провода к машине отсоединены (обесточены)
- 1. Открыть ограждение на левом шкафу управления.
- 2. Нажать на кнопку разблокировки (1) и вытащить штекер (2).



3. Открыть штекер (2) и подключить к сетевым проводам (3a) или (3b).



	Сетевой про- вод (3a)	Сетевой про- вод (3b)			Пример для симметрии сети
		Вариант под- ключения			
Ште- кер (2)					
L1	L1	L1	L2	L3	
L2 *	-	L2 **	L3 **	L1 **	
L3 *	-	L3 **	L1 **	L2 **	
N	N	N	N	N	
PE	PE	PE	PE	PE	

* L2 и L3 внутри машины не применяются. Поэтому фазы производственной сети энергоснабжения должны быть равномерно распределены на L1, L2 и L3.

**в случае если имеется

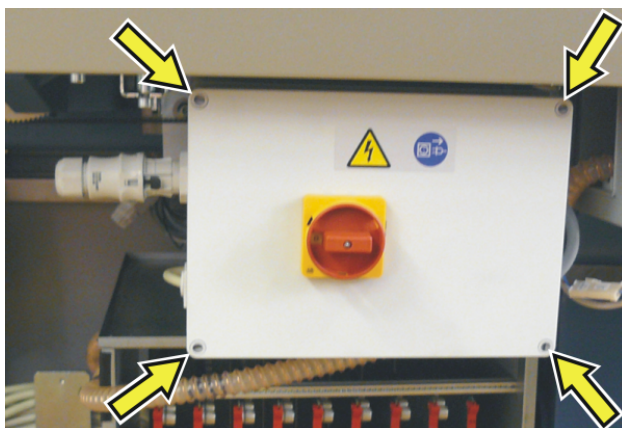
4. Следите за тем, чтобы производственная сеть энергоснабжения равномерно загружалась (Симметрия сети). Варианты подключения (A, B, C) Вы найдете в таблице сверху.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Отсутствие выравнивания потенциалов!**

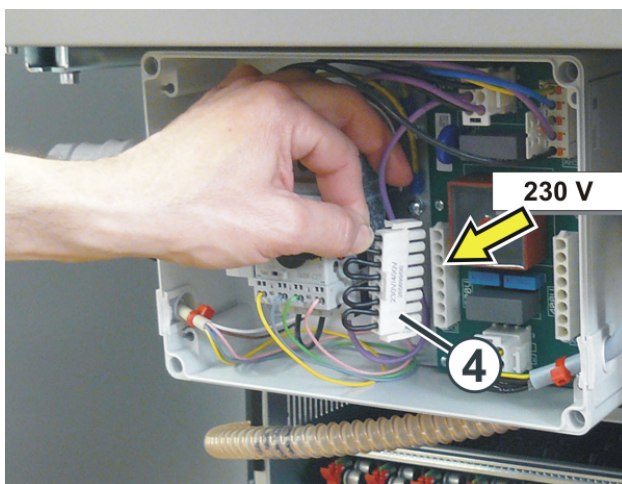
Могут появиться серьезные ошибки или повреждения в машине и электронике, если клемма  (PE) не подключена.

→ Клемму  всегда подключать.

5. Клемма  для провода защитного заземления "PE" должна быть подключена.
6. Закрыть штекер (2) и вставить в главный выключатель.
7. Открыть главный выключатель.
Отвернуть для этого 4 винта и снять крышку главного выключателя.



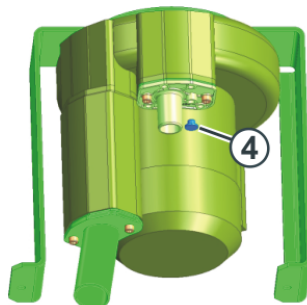
8. Вставить штекер (4) на левой стороне.



9. Закрыть главный выключатель.
10. Снова закрыть ограждение на правом шкафу управления.

Согласовать устройство
удаления пуха с частотой
сети

Устройство удаления пуха в зависимости от частоты сети (50 Гц или 60 Гц) работает с заглушкой или без нее.



Согласование устройства удаления пуха

i

Повреждение устройства удаления пуха из-за отсутствия согласования с частотой сети!

Устройство удаления пуха перегружается, если оно не согласовано с частотой сети.

-> Согласовать устройство удаления пуха с частотой сети.

1. Открыть передвижной стол (задняя стенка).
2. Проверить заглушку (4) отсасывающего устройства.
3. При частоте сети 50 Гц: вставить заглушку.
- или -
При частоте сети 60 Гц: удалить заглушку.
4. Закрыть передвижной стол.

7.2.4 Подключить вязальную машину (Напряжение сети 400 В)

Это описание действительно для:	
Напряжение сети	400 V
Страны	например, Европа, Китай, Гонконг



ОПАСНОСТЬ

Электрическое напряжение, опасное для жизни!

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

→ Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

Подключение вязальной машины производится за несколько этапов:

- Подключение сетевых проводов
- Согласование устройства удаления пуха с частотой сети

Авторизованный персонал

Машину должны подключать специалисты-электрики. Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Эксплуатация вязальной машины при работе от генератора

Если вязальная машина эксплуатируется при энергоснабжении от генератора, то необходимо обеспечить, чтобы выдаваемое генератором напряжение соответствовало требованиям EN60204-1, Раздел.4.3.1.

При возникновении вопросов обращайтесь на Stoll-Helpline.

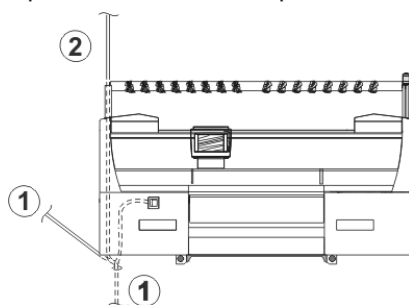
Подключить сетевые
провода

**ОПАСНОСТЬ****Электрическое напряжение, опасное для жизни!**

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

- Машину должны подключать специалисты-электрики.
- Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Проложить сетевые провода к левому шкафу управления:

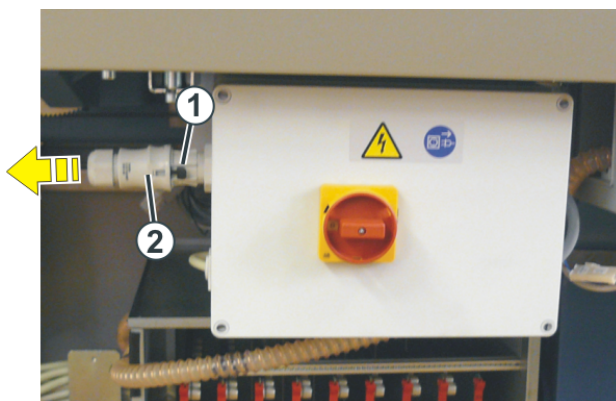


- По полу (1)
- С потолка вниз (2) через левый держатель нитенаправительной системы

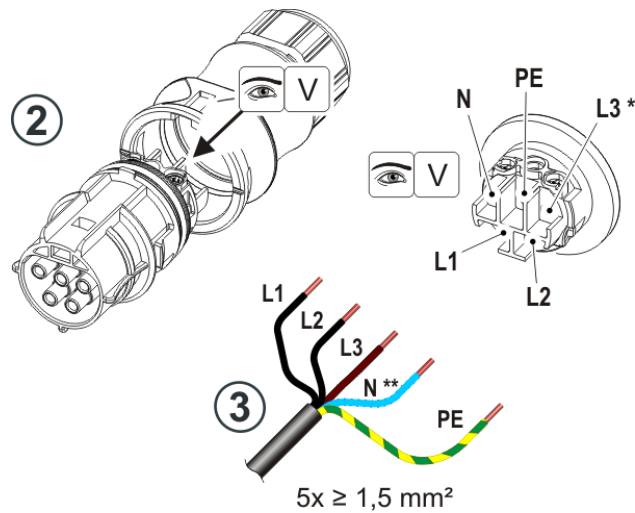
Подключить сетевые провода:

	ОПАСНОСТЬ
	Электрическое напряжение, опасное для жизни! Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током. → Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

- ✓ Главный выключатель выключен ("0")
 - ✓ Сетевые провода к машине отсоединены (обесточены)
1. Открыть ограждение на левом шкафу управления.
 2. Нажать на кнопку разблокировки (1) и вытащить штекер (2).



3. Открыть штекер (2) и присоединить сетевые провода (3).



	Сетевой провод (3)			Пример для симметрии сети
	Вариант подключения			
Штекер (2)	A	B	C	
L1	L1	L2	L3	
L2	L2	L3	L1	
L3 *	L3 **	L1 **	L2 **	
N	N **	N **	N **	
PE	PE	PE	PE	

* L3 внутри машины не применяется. Поэтому фазы в штекере (2) должны быть равномерно распределены на L1 и L2.

** в случае если имеется

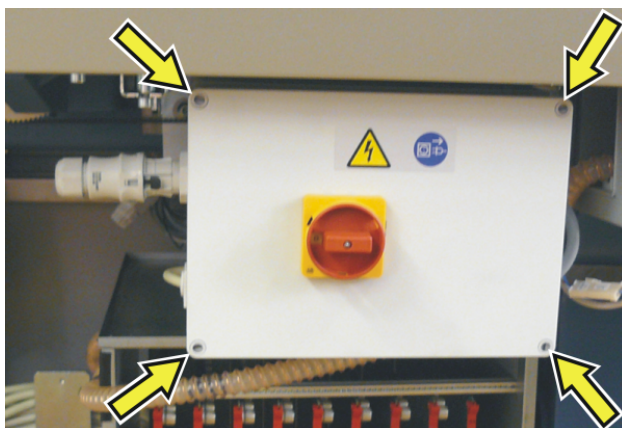
4. Следите за тем, чтобы производственная сеть энергоснабжения равномерно загружалась (Симметрия сети). Варианты подключения (A, B, C) Вы найдете в таблице сверху.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Отсутствие выравнивания потенциалов!**

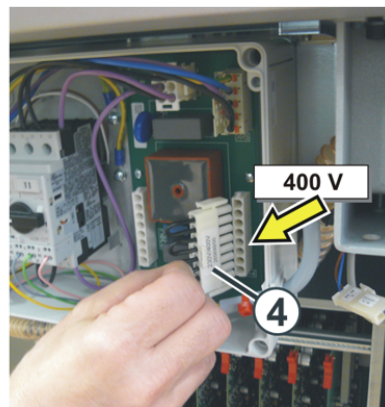
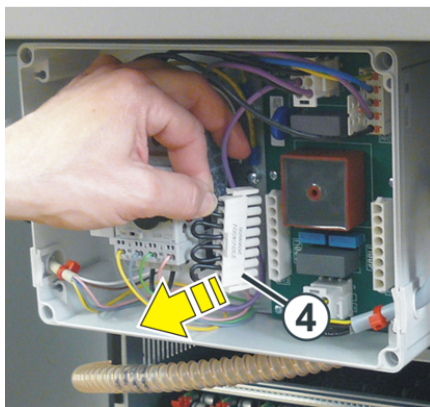
Могут появиться серьезные ошибки или повреждения в машине и электронике, если клемма  (PE) не подключена.

→ Клемму  всегда подключать.

5. Клемма  для провода защитного заземления "PE" должна быть подключена.
6. Закрыть штекер (2) и вставить в главный выключатель.
7. Открыть главный выключатель.
Отвернуть для этого 4 винта и снять крышку главного выключателя.



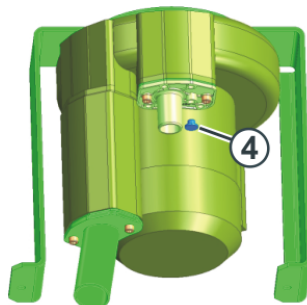
8. Вынуть штекер (4) с левой стороны и вставить на правой стороне.



9. Закрыть главный выключатель.
10. Снова закрыть ограждение на правом шкафу управления.

Согласовать устройство
удаления пуха с частотой
сети

Устройство удаления пуха в зависимости от частоты сети (50 Гц или 60 Гц) работает с заглушкой или без нее.



Согласование устройства удаления пуха

i

Повреждение устройства удаления пуха из-за отсутствия согласования с частотой сети!

Устройство удаления пуха перегружается, если оно не согласовано с частотой сети.

-> Согласовать устройство удаления пуха с частотой сети.

1. Открыть передвижной стол (задняя стенка).
2. Проверить заглушку (4) отсасывающего устройства.
3. При частоте сети 50 Гц: вставить заглушку.
- или -
При частоте сети 60 Гц: удалить заглушку.
4. Закрыть передвижной стол.

7.2.5 Подключить вязальную машину (Напряжение сети 230 В / 120 В, "Фаза-Фаза")

Это описание действительно для:	
Напряжение сети	230 V / 120 V
Страны	например, США и Канада



ОПАСНОСТЬ

Электрическое напряжение, опасное для жизни!

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

→ Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

Подключение вязальной машины производится за несколько этапов:

- Подключение сетевых проводов
- Согласование устройства удаления пуха с частотой сети

Авторизованный персонал

Машину должны подключать специалисты-электрики. Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Эксплуатация вязальной машины при работе от генератора

Если вязальная машина эксплуатируется при энергоснабжении от генератора, то необходимо обеспечить, чтобы выдаваемое генератором напряжение соответствовало требованиям EN60204-1, Раздел.4.3.1.

При возникновении вопросов обращайтесь на Stoll-Helpline.

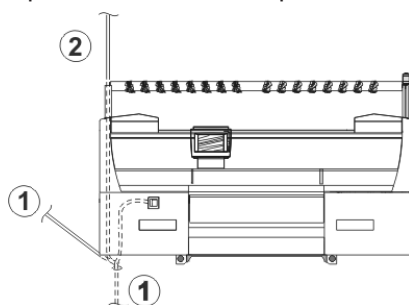
Подключить сетевые
провода

**ОПАСНОСТЬ****Электрическое напряжение, опасное для жизни!**

Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током.

- Машину должны подключать специалисты-электрики.
- Следует соблюдать действующие в данной стране законы и директивы.

Проложить сетевые провода к левому шкафу управления:

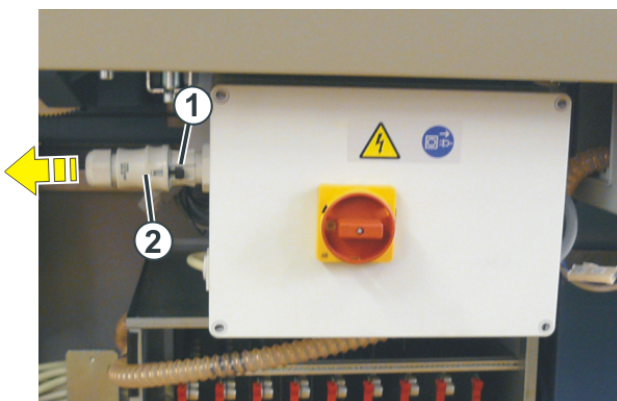


- По полу (1)
- С потолка вниз (2) через левый держатель нитенаправительной системы

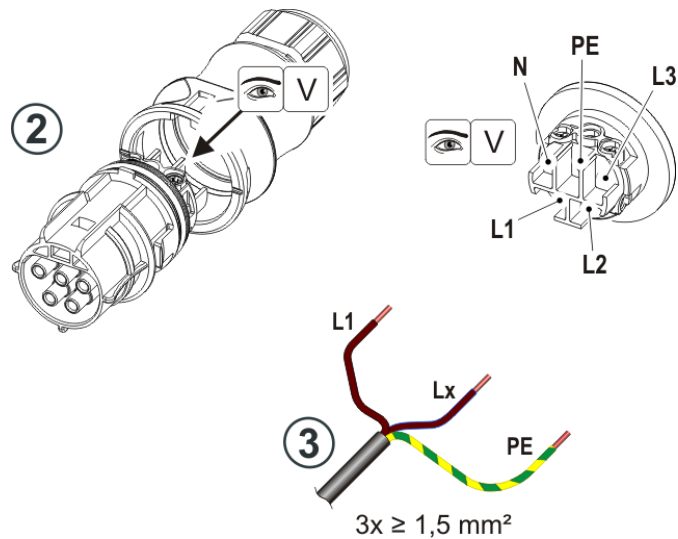
Подключить сетевые провода:

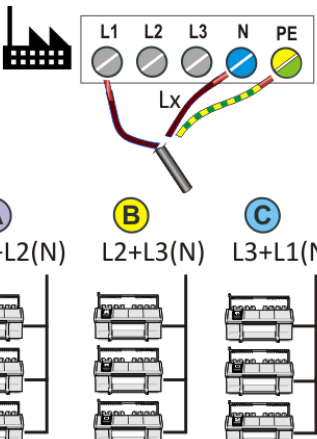
	ОПАСНОСТЬ
	Электрическое напряжение, опасное для жизни! Смертельные или тяжкие телесные повреждения от удара током. → Отключить сетевое напряжение со стороны монтажа.

- ✓ Главный выключатель выключен ("0")
 - ✓ Сетевые провода к машине отсоединены (обесточены)
1. Открыть ограждение на левом шкафу управления.
 2. Нажать на кнопку разблокировки (1) и вытащить штекер (2).



3. Открыть штекер (2) и присоединить сетевые провода (3).



	Сетевой провод (3)			Пример для симметрии сети
	Вариант подключения			
Штекер (2)				
L1	L1	L2	L3	
L2	-	-	-	
L3	-	-	-	
N	Lx	Lx	Lx	
PE	PE	PE	PE	

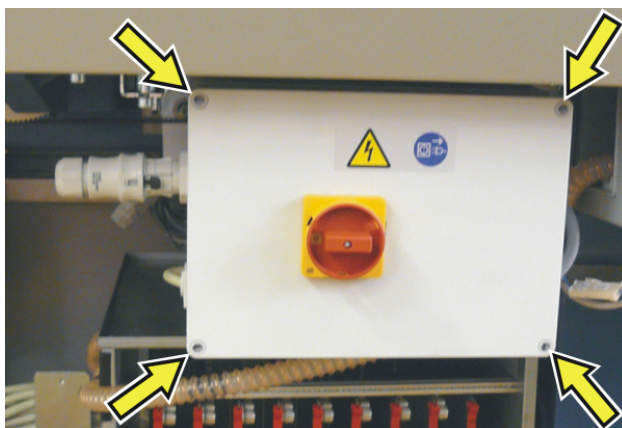
4. Следите за тем, чтобы производственная сеть энергоснабжения равномерно загружалась (Симметрия сети). Варианты подключения (A, B, C) Вы найдете в таблице сверху.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Отсутствие выравнивания потенциалов!**

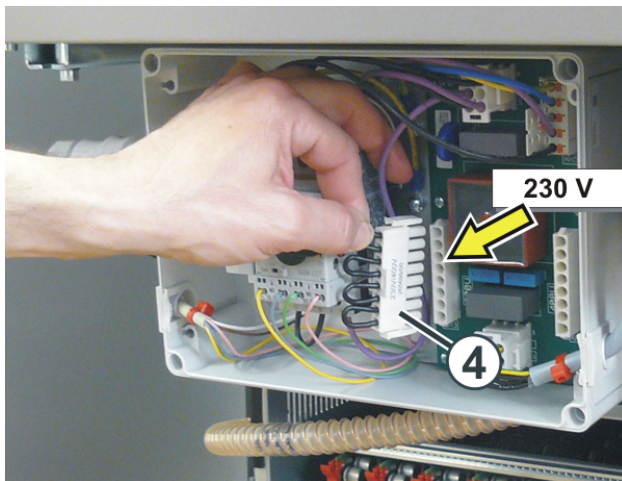
Могут появиться серьезные ошибки или повреждения в машине и электронике, если клемма  (PE) не подключена.

→ Клемму  всегда подключать.

5. Клемма  для провода защитного заземления "PE" должна быть подключена.
6. Закрывать штекер (2) и вставить в главный выключатель.
7. Открыть главный выключатель.
Отвернуть для этого 4 винта и снять крышку главного выключателя.



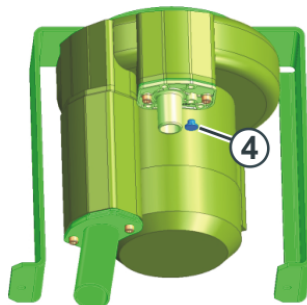
8. Вставить штекер (4) на левой стороне.



9. Закрывать главный выключатель.
10. Снова закрыть ограждение на правом шкафу управления.

Согласовать устройство
удаления пуха с частотой
сети

Устройство удаления пуха в зависимости от частоты сети (50 Гц или 60 Гц) работает с заглушкой или без нее.



Согласование устройства удаления пуха

i

Повреждение устройства удаления пуха из-за отсутствия согласования с частотой сети!

Устройство удаления пуха перегружается, если оно не согласовано с частотой сети.

-> Согласовать устройство удаления пуха с частотой сети.

1. Открыть передвижной стол (задняя стенка).
2. Проверить заглушку (4) отсасывающего устройства.
3. При частоте сети 50 Гц: вставить заглушку.
- или -
При частоте сети 60 Гц: удалить заглушку.
4. Закрыть передвижной стол.

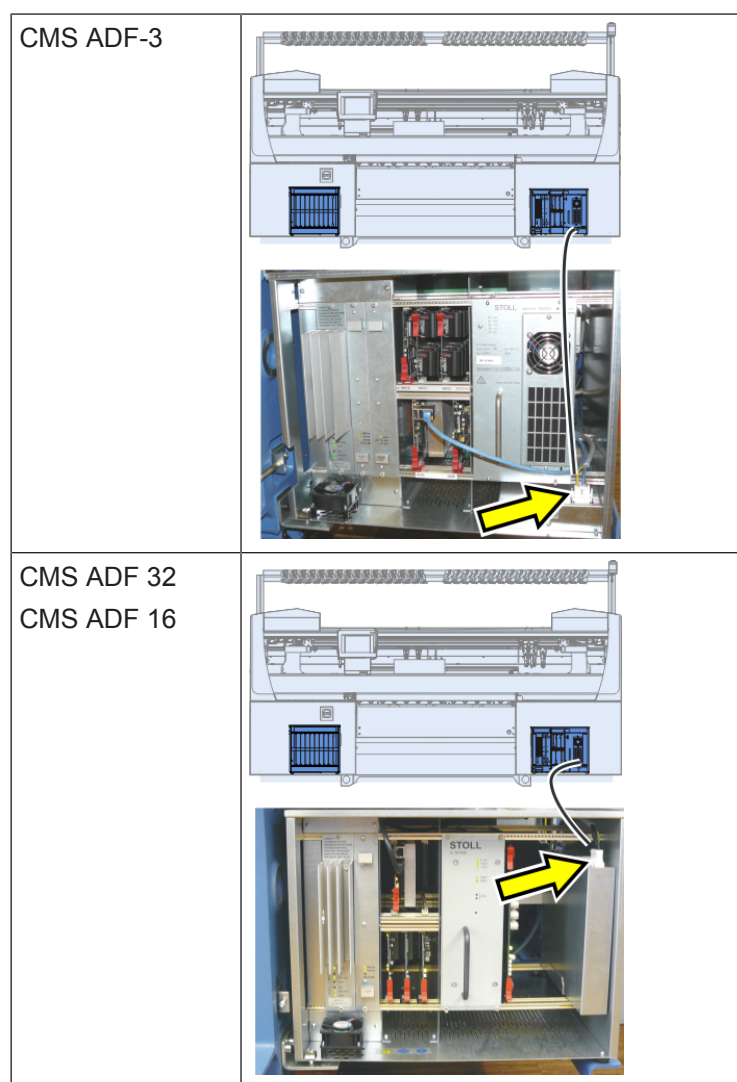
7.2.6 Подключить аккумулятор

При поставке машины аккумуляторы отключены и не полностью заряжены.

Подключить аккумуляторы:

✓ Главный выключатель выключен.

1. Открыть крышку на устройстве управления.



2. Подключить аккумуляторы.

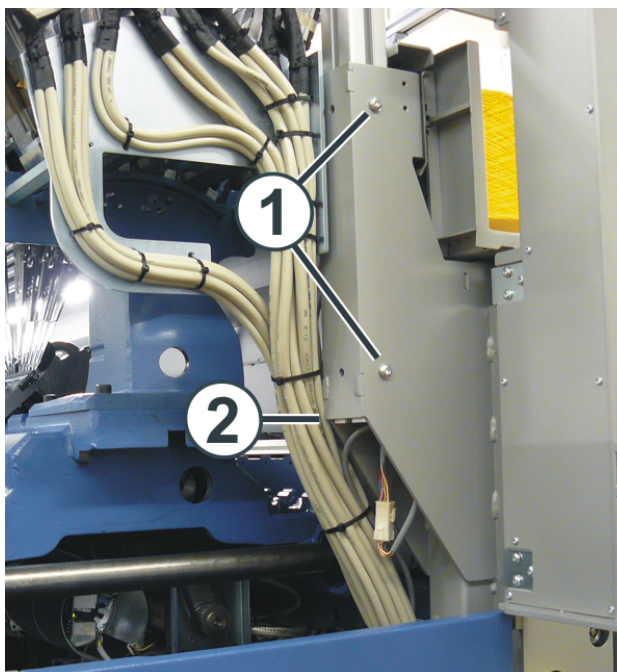
3. Закрыть крышку.

7.2.7 Смонтировать нитенаправительную систему



Опоры устройства контроля нити сдвигать вверх вдвоем, чтобы избежать перекоса опор.

- ✓ Главный выключатель на "0" и заблокирован от повторного включения.
- 1. Открыть боковые защитные ограждения и отвернуть винты (1) на обеих сторонах машины.



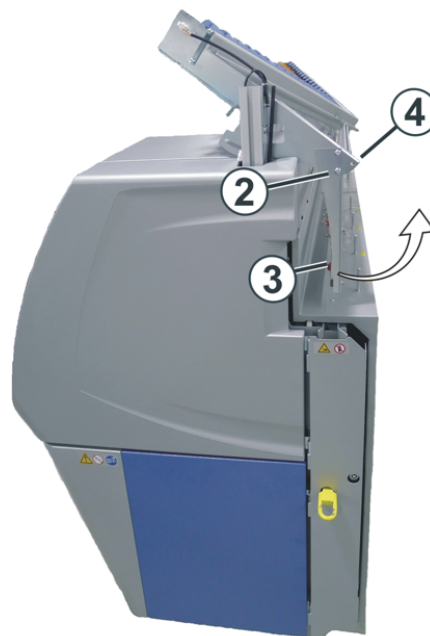
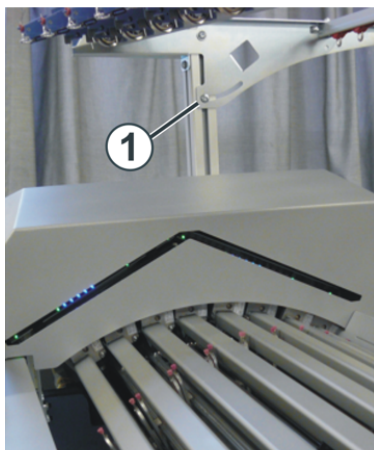
Опоры для нитенаправительной системы

- 2. Сдвигать вверх одновременно левую и правую опору нитенаправительной системы, пока опора и кромка (2) не будут находиться на одной линии.
- 3. Снова затянуть винты (1) на обеих сторонах машины.

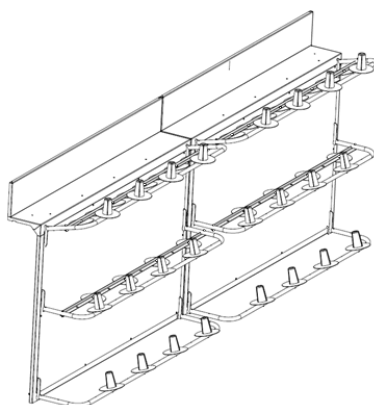
Смонтировать заднюю направляющую нитенаправительной системы и дополнительные столы для пряжи

В зависимости от типа машины оснащение Вашей машины может отличаться от этого описания (тип машины, объем поставки, специальное оборудование).

1. Ослабить винты (1) на обеих сторонах машины.



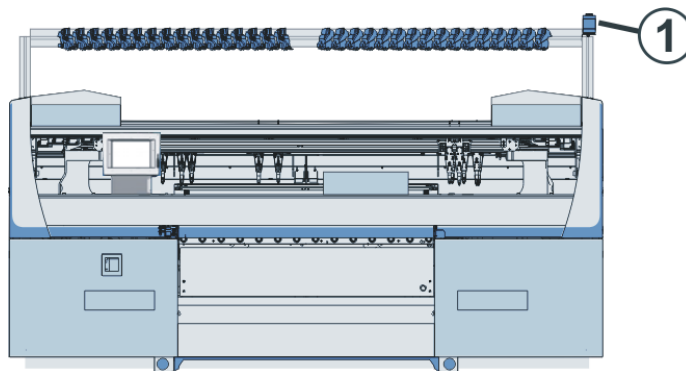
2. Установить нитенаправительную систему горизонтально и снова затянуть винты (1).
3. Удалить винты (2) на левой и правой стороне машины.
4. Установить заднюю направляющую (3) нитенаправительной системы горизонтально.
5. Снова вставить и затянуть винты в позиции (4).
6. Смонтировать и навесить столы для дополнительных бобин.



7.2.8 Смонтировать сигнальную стойку

i

Кабели питания для сигнальной стойки при отправке вязальной машины проложены в опорах. Сигнальную стойку из принадлежностей достаточно только подключить и закрепить винтами.



Сигнальная лампа



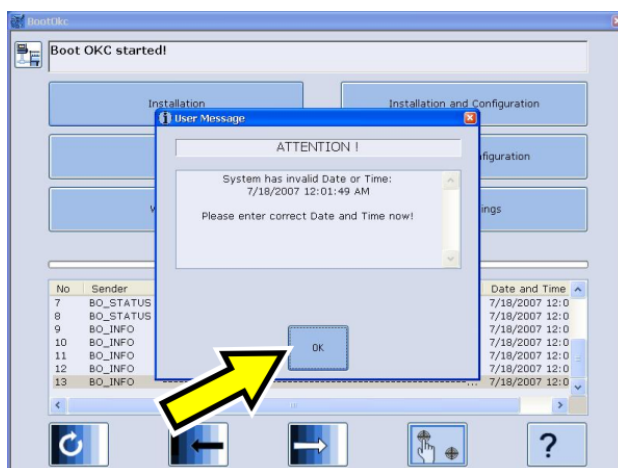
Крепежные винты сигнальной стойки затягивать осторожно, чтобы не повредить пластмассовый держатель.

✓ Главный выключатель на "0" и заблокирован от повторного включения.

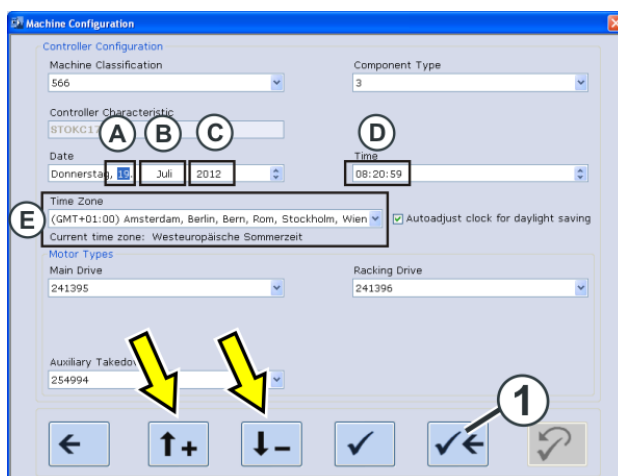
1. Вставить кабель питания из правой опоры в сигнальную стойку (1).
2. Привернуть сигнальную стойку имеющимися на ней винтами к правой опоре.

7.2.9 Проконтролировать дату и время, настроить часовой пояс

1. Включить главный выключатель.
2. Появляется окно "BootOKC" и одновременно сообщение, что время и дата некорректны.



3. Нажать на "OK".
 ► Появляется окно "Machine Configuration".

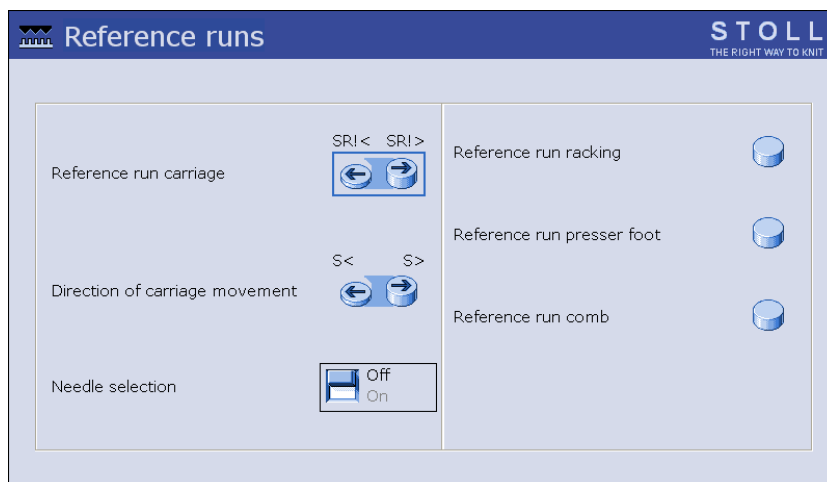


4. Проконтролировать дату (A-C) и время (D).
 Небольшие корректировки времени можно произвести с помощью клавиш со стрелками.
5. Настроить часовой пояс (E), это делается с помощью клавиш со стрелками.
6. Сохранить настройки и вернуться к окну "BootOKC". Для этого нажать на клавишу (1).
7. В окне "BootOKC" нажать на клавишу "Restart".
8. Появляется окно "Референцирования".



Далее все идет по разделу "Установить вязальную машину по уровню" [78].

7.2.10 Установить вязальную машину по уровню



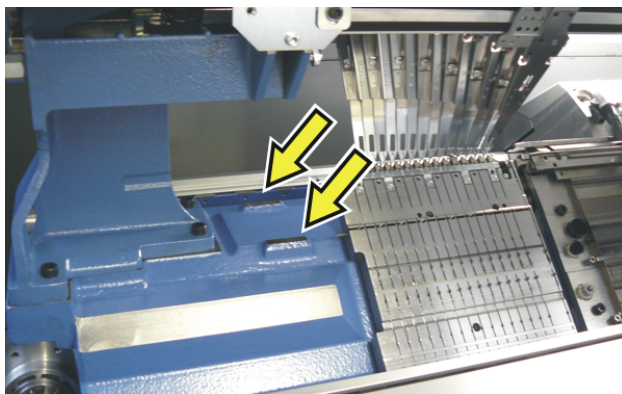
Окно "Референцирования"

1. В поле "Направление движения каретки" нажать на клавишу "S>".

	ОПАСНОСТЬ
	Опасность от движущейся каретки! Опасность придавливания и пореза кареткой. → Закрыть защитные крышки.

2. Потянуть пусковую штангу вверх. Каретка движется на ползучем ходу вправо.
3. Когда правая кромка каретки будет в центре игольницы, отжать вниз пусковую штангу.
 - ▷ Каретка останавливается.
4. Открыть защитные крышки.

5. Положить уровень на опорные поверхности левой стороны игольницы.



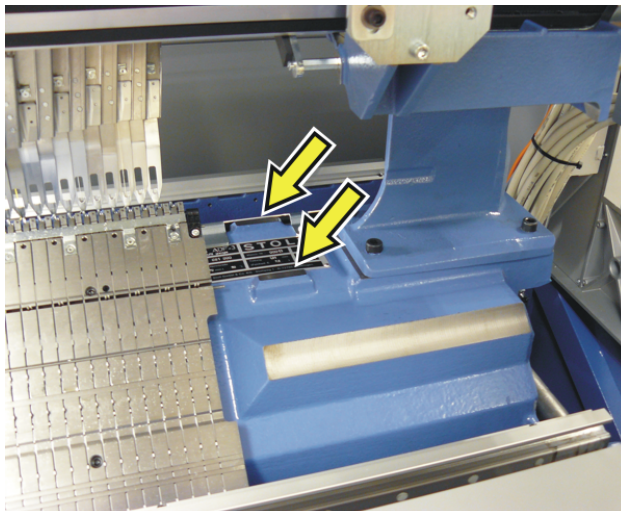
Левая опорная поверхность для уровня

6. Установить вязальную машину по уровню с помощью установочных винтов. Выполнить это с передней и задней стороны. Установочные винты находятся в принадлежностях к машине.



Установочные винты для установки машины по уровню

7. Положить уровень на опорные поверхности правой стороны игольницы.



Правая опорная поверхность для уровня

8. Установить вязальную машину по уровню с помощью установочных винтов.

i

Не закрывать окно "Референцирования". Оно снова потребуется в разделе "Провести референцирования" [81].
Если окно было закрыто, вызовите его следующим образом: Главное меню -> Сервис -> Референцирования.

- Провести референцирования [81]

7.3 Провести референцирования

Необходимы три референцирования:

- Референцирование прессовой лапки (только на CMS ADF W)
- Референцирование каретки
- Референцирование нитеводителей

Выполните эти референцирования одно за другим:

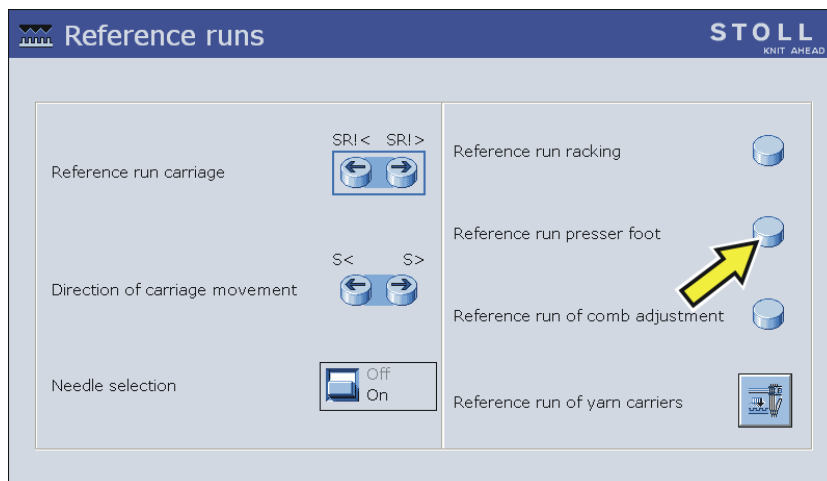
Референцирование прессовой лапки	При референцировании прессовой лапки референцируются прессовые лапки.
Референцирование каретки	При референцировании каретки определяется положение каретки по отношению к иглам.
Референцирование нитеводителей	При референцировании нитеводителей синхронизируются автономные нитеводители. Они перемещаются наружу к их концевому упору и после этого в положение зажима над игольницей зажима-обрезки.

Иконка / Клавиша	Значение
	Иконка "Нитеводитель не референцирован"
	Иконка "Нитеводитель готов к вязанию"
	переключиться на следующее окно
	Вызвать "Главное меню"

Провести референцирования

Референцирование
прессовой лапки (только
на CMS ADF W)

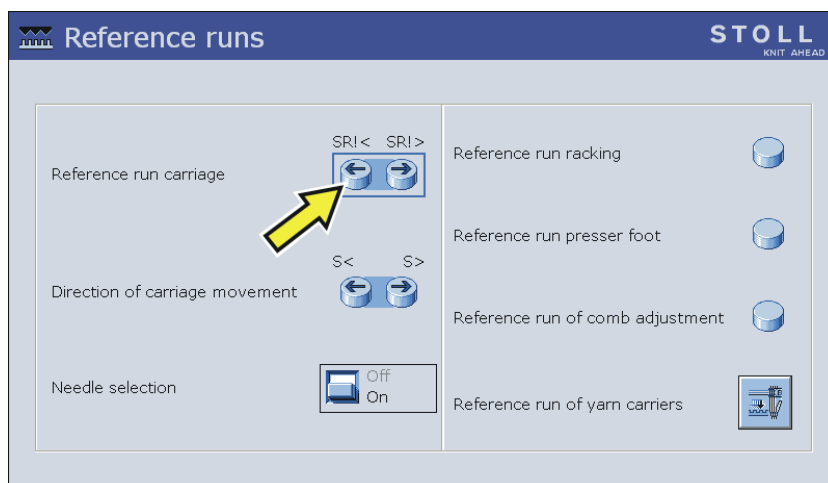
- ✓ Каретка должна находиться в игольнице. Если это не так, то существует опасность, что прессовая лапка будет повреждена нитеводителями или игольницей зажима и обрезки.
- ✓ Остановить каретку на игольнице в том месте, где нет нитеводителей.



1. Нажать на клавишу "Референцирование прессовой лапки".
2. Прессовые лапки одна за другой автоматически референцируются.
3. На сенсорном экране появляется сообщение "Ход референцирования закончен".

Референцирование
каретки

✓ Каретка стоит в середине игольницы.



Окно "Референцирования"

1. В поле "Референцирование Каретка" нажать на клавишу "SRI!>".
Последующий запрос подтвердить с помощью "Да".

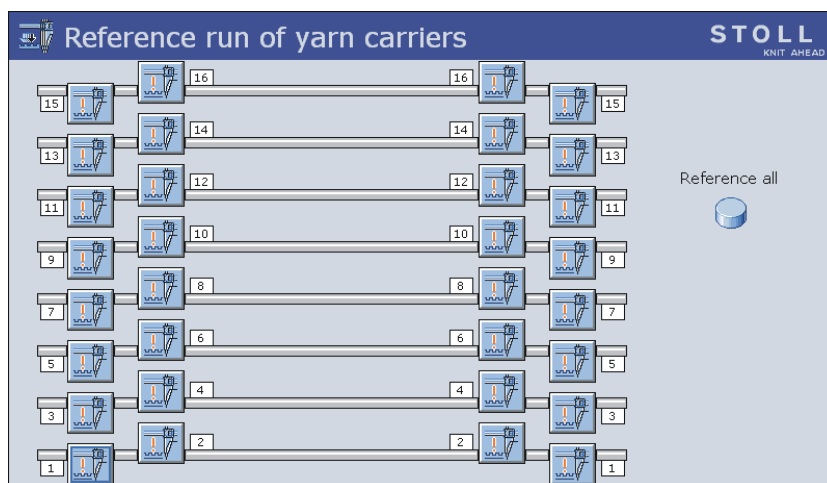
	ОПАСНОСТЬ
	Опасность от движущейся каретки! Опасность придавливания и пореза кареткой. → Закрыть защитные крышки.

2. Потянуть пусковую штангу вверх и отпустить её.
 - ▷ Каретка перемещается на ползучем ходу влево и осуществляет референцирование.
3. Каретка автоматически останавливается за пределами игольницы. Пусковая штанга отходит вниз.
4. На сенсорном экране появляется сообщение "Ход референцирования закончен".
5. Нажать на клавишу "Переключиться на следующее окно".

Провести референцирования

Референцирование
нитеводителей

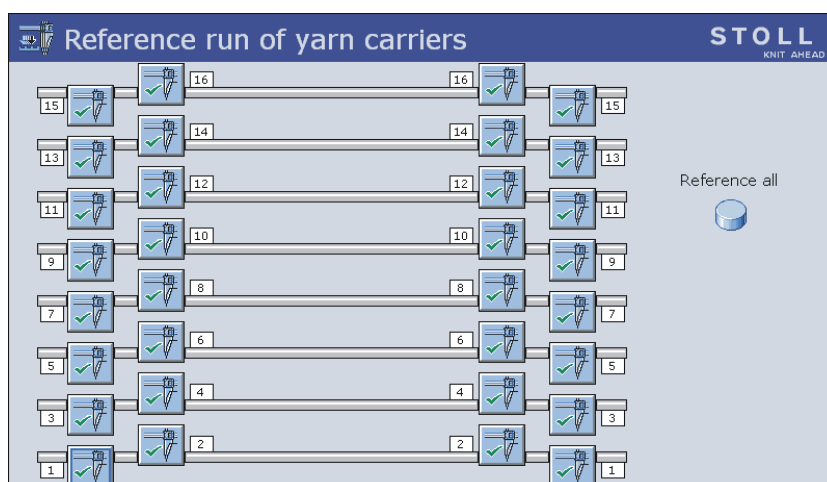
1. Появляется окно "Референцирование Нитеводителей".



2. Нажать на клавишу "Референцировать все нитеводители". Последующий запрос подтвердить с помощью "Да".
3. Нитеводители последовательно, линейка за линейкой, автоматически референцируются.
 - ▷ Нитеводители перемещаются наружу к их левому или правому концевому упору, после этого в их позицию зажима над игельницей зажима-обрезки.
4. Когда нитеводитель референцирован, иконка с "Нитеводитель не референцирован" изменяется на "Нитеводитель готов к вязанию".



5. По окончании референцирования нитеводителей все нитеводители готовы к вязанию.



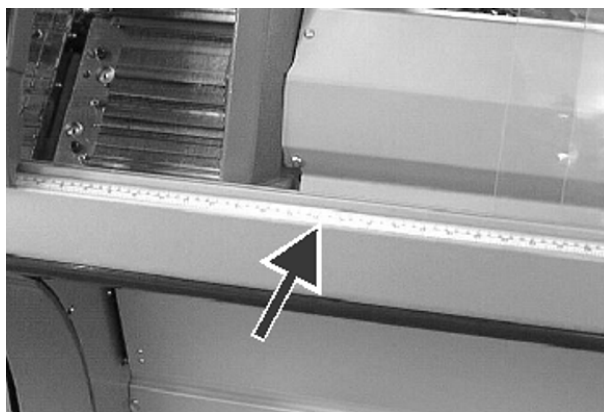
6. Ход референцирования закончен, машина готова к вязанию. Каретка стоит в правильной позиции, чтобы Вы могли загрузить программу вязания.
7. Нажать на клавишу "Переключиться на следующее окно".
 - Вызвать "Главное меню".

i

Машину следует оставить включенной по меньшей мере на 6 часов, чтобы аккумуляторы полностью зарядились.

7.4 Приклеить мерную ленту

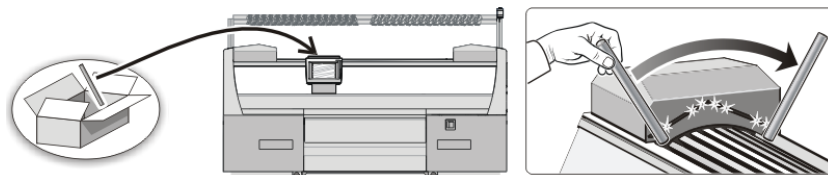
Мерная лента служит для контроля длины изделия на машине. Она может быть, например, приклеена поверх пусковой штанги. Вы найдете самоклеющуюся мерную ленту в принадлежностях.



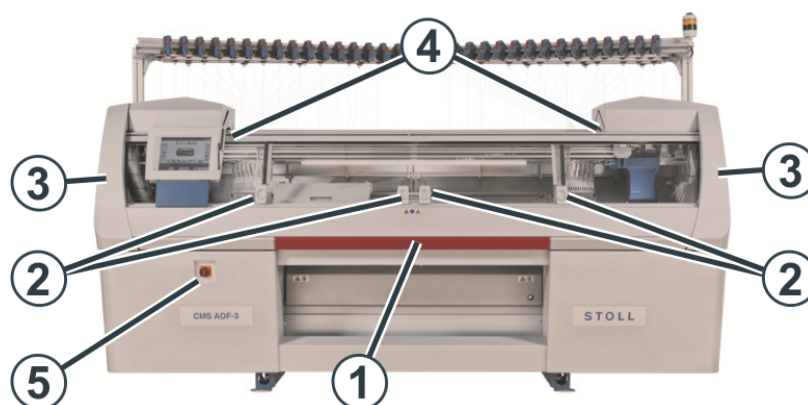
Прикрепление мерной ленты

7.5 Подготовить проверочный стержень

Возьмите проверочный стержень из принадлежностей и положите его, например, на полку около сенсорного экрана. Проверочный стержень нужен Вам для ежедневного контроля светового клапана.



7.6 Меры по немедленной остановке каретки

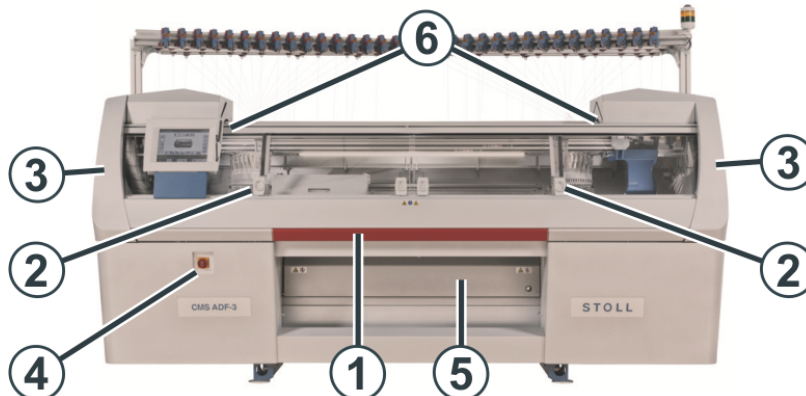


Чтобы быстро остановить движение каретки, выполните одно из следующих действий:

1. Отжать пусковую штангу (1) вниз.
2. Открыть защитные крышки (2).
3. Открыть защитные ограждения (3).
4. Прервать световой поток (4) светового клапана.
5. Выключить главный выключатель (5).

7.7 Проверить защитные устройства

Защитные устройства следует проверять не реже одного раза в сутки:



ОПАСНОСТЬ

Неисправно защитное устройство!

Опасность для жизни или опасность тяжёлого ранения.

→ Если защитное устройство не отключает машину, то ее следует остановить по соображениям безопасности и заблокировать от повторного включения. Требуется срочный ремонт.



ОПАСНОСТЬ

Открытые защитные крышки и ограждения!

Опасность придавливания и пореза кареткой, автономными нитеводителями, при сдвиге и оттяжке полотна (главная оттяжка, вспомогательная оттяжка, гребенная оттяжка, ленточная оттяжка)

→ При открытых защитных крышках и предохранительных ограждениях нельзя прикасаться к внутренним деталям работающей машины.

Защитное устройство	Проверка
Пусковая штанга (1)	Рабочее положение
	♦ Переместить пусковую штангу в крайнюю верхнюю позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. Пусковая штанга удерживается магнитом. ♦ Отжать пусковую штангу в крайнюю нижнюю позицию (нулевое положение). Каретка должна сразу остановиться.
	Центральное положение
	♦ Переместить пусковую штангу в центральную позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. Пусковая штанга не удерживается магнитом, а должна вернуться в нулевое положение. Каретка должна сразу остановиться.
Защитные крышки (2)	♦ Переместить пусковую штангу в крайнюю верхнюю позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. ♦ Открыть защитную крышку. Каретка должна сразу остановиться. Одновременно пусковая штанга возвращается в нулевое положение. ♦ Повторить этот процесс для каждой защитной крышки.
Боковые защитные ограждения (3)	♦ Переместить пусковую штангу в крайнюю верхнюю позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. ♦ Открыть защитное ограждение на правой стороне машины. Каретка должна сразу остановиться. Одновременно пусковая штанга возвращается в нулевое положение. ♦ Повторить этот процесс для защитного ограждения на левой стороне машины.

Защитное устройство	Проверка
Главный выключатель (4), аварийный выключатель.	♦ Переместить пусковую штангу в крайнюю верхнюю позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. ♦ Выключить главный выключатель / аварийный выключатель (Положение "OFF"). Каретка должна сразу остановиться. Одновременно пусковая штанга возвращается в нулевое положение. Машина должна отключиться автоматически.
Машина с гребенной оттяжкой: Щиток (5) гребенки	♦ Переместить пусковую штангу в крайнюю верхнюю позицию и отпустить её. Каретка начинает движение. ♦ Сдвинуть щиток гребенки влево. Захватный лоток находится на правой стороне щитка гребенки. Осторожно! Щиток гребенки несколько смещается вперед. ♦ Каретка должна сразу остановиться. Сенсорный экран показывает сообщение об ошибке. ♦ Снова закрыть щиток гребенки. Чтобы подтвердить сообщение об ошибке, нажмите на клавишу . Условие: Каретка стоит. ♦ Вызвать из главного меню окно "Гребенная оттяжка"  и нажать на клавишу "=-" (В позиции ожидания). ♦ Гребенная оттяжка движется вверх. ♦ Подождать короткое время (2-3 секунды). Гребенная оттяжка освобождает щиток гребенки, он немного смещается вперед. ♦ Слегка отжать щиток гребенки назад. ♦ Движение гребенки вверх должно сразу прекратиться. Сенсорный экран показывает сообщение об ошибке. ♦ Чтобы подтвердить сообщение об ошибке, нажмите на клавишу . ♦ Для того чтобы гребенная оттяжка снова переместилась в исходную позицию, провести референцирование гребенки. Для этого в окне "Гребенная оттяжка" нажать на клавишу "R" (Референцирование).

Защитное устройство	Проверка
Световой клапан (6)	Условие: Каретка стоит. Проверить световой клапан проверочным стержнем. Проверочный стержень находится в ящике около сенсорного экрана, смотри [86]. Проверочный стержень держать так, чтобы он находился под прямым углом к защитному полю.  ♦ На левой стороне линеек нитеводителей проверочный стержень медленно перемещать спереди назад. ♦ В то время когда проверочный стержень прерывает защитное поле: – зеленые светодиоды LED не должны загораться – красные светодиоды LED должны гореть всегда ♦ Чтобы подтвердить сообщение об ошибке, нажмите на клавишу . ♦ Повторите этот процесс в середине машины и на правой стороне. Условие: Каретка движется. ♦ На левой стороне линеек нитеводителей ввести проверочный стержень в защитное поле. ♦ Каретка должна сразу остановиться. ♦ Чтобы подтвердить сообщение об ошибке, нажмите на клавишу . ♦ Повторите этот процесс в середине машины и на правой стороне.